

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2004-2005**


---



---

21 DÉCEMBRE 2004

---

**Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997**

---

**SOMMAIRE**

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	18
Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif . . . . .	19
Avant-projet de loi . . . . .	28
Avis du Conseil d'État . . . . .	29

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2004-2005**


---



---

21 DECEMBER 2004

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997**

---

**INHOUD**

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	18
Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bom aanslagen . . . . .	19
Voorontwerp van wet . . . . .	28
Advies van de Raad van State . . . . .	29

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### 1. Introduction

1. Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, adoptée à New York par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 15 décembre 1997 (résolution 52/164).

2. La Convention est entrée en vigueur sur le plan international le 23 mai 2001. La Belgique a signé la Convention le 12 janvier 1998; il convient dès lors qu'elle procède à sa ratification.

### 2. Objet de la Convention

#### 2.1. Historique de la Convention

3. Depuis le début des années soixante, la communauté internationale a exprimé sa profonde préoccupation à l'égard du terrorisme international, en adoptant un certain nombre de conventions visant à coordonner les politiques nationales dans le cadre de la lutte contre ce type de criminalité particulièrement grave. Ainsi, la Belgique a ratifié plusieurs instruments internationaux en matière de lutte contre le terrorisme, dont, par exemple, la Convention de Tokyo du 14 septembre 1963 relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, la Convention de La Haye du 16 décembre 1970 pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, ou encore la Convention de Montréal du 23 septembre 1971 pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile. Plus récemment, la Belgique a également procédé à la ratification de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adoptée à New York le 9 décembre 1999.

4. Le 9 décembre 1994, l'Assemblée Générale des Nations Unies approuvait, par sa résolution 49/60, une Déclaration sur les mesures visant à éliminer le terrorisme international. Elle complétait cette Déclaration, le 17 décembre 1996, par l'adoption de la résolution 51/210. Par cette résolution, l'Assemblée générale exprimait son souhait de développer le dispositif conventionnel en matière de lutte contre le terrorisme international. A cette fin, elle chargeait sa Sixième Commission de créer un Comité *ad hoc*, dont la tâche consisterait à établir plusieurs projets de conventions internationales, le premier devant porter sur les attentats terroristes à l'explosif.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### 1. Inleiding

1. De Regering heeft de eer U ter goedkeuring voor te leggen het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, goedgekeurd te New York door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 15 december 1997 (resolutie 52/164).

2. Het Verdrag werd op internationaal vlak van kracht op 23 mei 2001. België ondertekende het Verdrag op 12 januari 1998 en besluit nu dat moet worden overgegaan tot de bekrachtiging ervan.

### 2. Onderwerp van het Verdrag

#### 2.1. Retroacta

3. Sedert het begin van de jaren zestig heeft de internationale gemeenschap haar grote bezorgdheid geuit over het internationale terrorisme, via verdragen die strekken tot de coördinatie van het nationaal beleid in het kader van de bestrijding van dit soort van bijzonder ernstige criminaliteit. Bijgevolg heeft België diverse internationale verdragen inzake de bestrijding van het terrorisme bekrachtigd, onder meer het Verdrag van Tokyo van 14 september 1963 inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen, het Verdrag inzake de betugeling van de onwettige overmeestering van luchtvaartuigen, opgemaakt te 's-Gravenhage op 16 december 1970 of nog het Verdrag van Montreal tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaartuigen, opgemaakt te Montreal op 23 september 1971. Nog niet zo lang geleden ging België eveneens over tot de bekrachtiging van het internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, aangenomen in New York op 9 december 1999.

4. Op 9 december 1994 heeft de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties door middel van resolutie 49/60 haar goedkeuring gehecht aan een Verklaring inzake maatregelen tot uitbanning van het internationaal terrorisme. Op 17 december 1996 is voornoemde Verklaring aangevuld met resolutie 51/210 waarin de Algemene Vergadering uitdrukking gaf aan haar wens meer verdragen ter bestrijding van het internationale terrorisme uit te werken. Daartoe heeft zij de Zesde Commissie ermee belast een *ad hoc* Comité op te richten dat verschillende ontwerpen van internationale verdragen, in de eerste plaats een verdrag betreffende terroristische bomaanslagen, moet opstellen.

5. Ce Comité, composé des représentants de tous les Etats membres des Nations Unies, des Agences spécialisées des Nations Unies ou de l'Agence Internationale pour l'Energie Atomique (AIEA), a débuté ses travaux le 24 février 1997, sur base d'un projet commun des Etats membres du G7 et de la Fédération de Russie.

6. Après deux sessions de travail, le Comité ad hoc a transmis le projet de convention à la Sixième Commission, qui l'a adopté par consensus le 19 novembre 1997. C'est ce même Comité qui fut chargé de négocier le texte de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adopté par consensus le 8 octobre 1999.

7. La Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif a été adoptée à New York par l'Assemblée Générale le 15 décembre 1997 et a été ouverte à la signature des Etats le 12 janvier 1998. Au 15 octobre 2004, la Convention compte 131 Etats Parties. Elle est entrée en vigueur sur le plan international le 23 mai 2001.

## 2.2. Principes généraux

8. L'objet des précédentes conventions internationales de lutte contre le terrorisme était généralement limité à certains types d'actes terroristes, tels que les actes de terrorisme commis contre des aéronefs ou dans des aéroports. La présente Convention, au contraire, vise n'importe quel acte terroriste pour autant qu'il a été commis au moyen d'un engin explosif ou d'un autre engin meurtrier, y compris les armes ou engins incendiaires, chimiques, bactériologiques ou nucléaires.

9. Par ailleurs, la Convention exclut explicitement de son champ d'application les activités des forces armées d'un Etat, dans l'exercice de leurs fonctions officielles ainsi que les activités de toute force armée en période de conflit armé, au sens donné à ces termes par le droit international humanitaire, lorsque ces activités sont régies par le droit international humanitaire.

10. Enfin, la Convention exige des Etats parties qu'ils assurent un traitement équitable de toute personne poursuivie en application de la présente Convention. Les normes de référence sont les règles nationales et internationales pertinentes de protection des droits de l'homme.

11. Tenant compte de la gravité de l'infraction visée par la présente Convention et du caractère particulièrement odieux des actes de terrorisme, préoccupé par le nombre important d'actes de cette nature commis ces dernières années et conscient de la dimen-

5. De werkzaamheden van voornoemd Comité, samengesteld uit vertegenwoordigers van alle Lid-Staten van de Verenigde Naties, van de gespecialiseerde Agentschappen van de Verenigde Naties en van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, zijn gestart op 24 februari 1997 op grond van een gemeenschappelijk ontwerp van de Lid-Staten van de G7 en van de Russische Federatie.

6. Na twee werkvergaderingen heeft het ad hoc Comité het ontwerp van verdrag bezorgd aan de Zesde Commissie die het op 19 november 1997 bij consensus heeft goedgekeurd. Dit Comité werd ermee belast om over de tekst te onderhandelen van het internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, bij consensus aangenomen op 8 oktober 1999.

7. Het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen is door de Algemene Vergadering goedgekeurd te New York op 15 december 1997 en is voor ondertekening door de Verdragsluitende Staten opengesteld op 12 januari 1998. Op 15 oktober 2004, hebben 131 Staten het Verdrag goedgekeurd. De toetreding ervan op internationaal vlak geschiedde op 23 mei 2001.

## 2.2. Algemene beginselen

8. De vorige internationale verdragen ter bestrijding van het terrorisme waren over het algemeen beperkt tot bepaalde soorten van terroristische handelingen, bijvoorbeeld terroristische handelingen tegen luchtvaartuigen of in luchthavens. Dit Verdrag heeft evenwel betrekking op om het even welke terroristische handeling, op voorwaarde dat zij is gepleegd door middel van springstof of enig ander dodelijk instrument, daaronder begrepen explosieven of brandveroorzakende wapens, chemische, bacteriologische of nucleaire instrumenten.

9. Overigens geldt het Verdrag niet voor de activiteiten van de strijdkrachten van een Staat, in het kader van de uitoefening van hun officiële taken, alsmede voor de activiteiten van strijdkrachten in een periode van gewapend conflict, in de zin die het internationaal humanitair recht aan die termen heeft gegeven, ingeval deze activiteiten zijn geregeld krachtens het internationaal humanitair recht.

10. Ten slotte, moeten de Verdragsluitende Staten, luidens het Verdrag, elke persoon die krachtens dit Verdrag wordt vervolgd een billijke behandeling garanderen. Hiervoor gelden de relevante nationale en internationale regels op het vlak van de bescherming van de rechten van de mens.

11. Rekening houdend met de ernst van het in dit Verdrag bedoelde misdrijf en met de buitengewoon verfoeilijke aard van terroristische handelingen, gelet op het grote aantal dergelijke handelingen dat de jongste jaren is gepleegd en zich bewust van de inter-

sion internationale qu'ils revêtent le plus souvent, le Gouvernement estime souhaitable que la Belgique ratifie cette Convention.

### 3. Commentaires relatifs au contenu de la Convention

#### 3.1. Définitions (article 1)

12. L'article 1<sup>er</sup> définit plusieurs concepts aux fins de la Convention.

13. En vertu du paragraphe premier, l'expression «installation gouvernementale ou publique» s'entend de tout équipement ou moyen de transport de caractère permanent ou temporaire, y compris à l'étranger, qui est utilisé par des personnes exerçant une fonction publique au sein d'un Etat, d'une entité publique ou d'une organisation internationale, dans le cadre de leurs fonctions officielles.

14. Le paragraphe 2 définit le concept d'«infrastructure» comme étant tout équipement public ou privé fournissant des services d'utilité publique, tels que l'adduction d'eau, l'évacuation des eaux usées, l'énergie, le combustible ou les communications.

15. Le paragraphe 3, quant à lui, précise ce qu'il faut entendre par «engin explosif ou autre engin meurtrier». Il s'agit :

— soit, de toute arme ou tout engin explosif ou incendiaire qui est conçu pour provoquer la mort, des dommages corporels graves ou d'importants dégâts matériels, ou qui en a la capacité,

— soit, de tout engin qui est conçu pour provoquer ces mêmes effets, ou qui en a la capacité, par l'émission, la dissémination ou l'impact de produits chimiques toxiques, d'agents biologiques, de toxines ou substances analogues, de rayonnements ou encore de matières radioactives.

16. Le paragraphe 4 définit les «forces armées d'un Etat». Ce sont les forces qu'un Etat organise, entraîne et équipe conformément à son droit interne, et ce, essentiellement aux fins de défense nationale ou de sécurité nationale. Sont également considérées comme faisant partie des forces armées d'un Etat les personnes qui agissent à l'appui de ces forces et qui sont placées officiellement sous leur commandement, leur autorité et leur responsabilité.

17. En vertu du paragraphe 5, l'expression «lieu public» s'applique à tous les endroits qui sont ouverts ou accessibles au public de façon permanente ou non, peu importe la raison — historique, commerciale ou autre — pour laquelle le lieu est accessible au public.

nationale dimensie die zij meestal hebben, is het volgens de Regering raadzaam dat België bedoeld Verdrag bekrachtigt.

### 3. Bespreking van de inhoud van het Verdrag

#### 3.1 Inleiding (artikel 1)

12. In artikel 1 worden diverse begrippen omschreven voor de toepassing van dit Verdrag.

13. Krachtens de eerste paragraaf, wordt onder de uitdrukking «regeringsvoorziening of openbare voorziening» verstaan alle permanente of tijdelijke faciliteiten of vervoermiddelen, ook in het buitenland, die door personen die een openbaar ambt uitoefenen in een Staat, een openbare autoriteit of een internationale organisatie worden gebruikt in het raam van hun officiële taken.

14. In de tweede paragraaf wordt het begrip «infrastructure» omschreven als alle openbare of particuliere voorzieningen voor de levering van openbare nutsvoorzieningen, zoals water, riolering, energie, brandstof of communicatie.

15. In de derde paragraaf is gedefinieerd wat moet worden verstaan onder «springstof of ander dodelijk instrument». het gaat om :

— hetzij, een explosief of brandveroorzakend wapen of instrument dat is ontworpen of het vermogen heeft om de dood, ernstig lichamelijk letsel of grote materiële schade te veroorzaken,

— hetzij, een instrument dat is ontworpen of het vermogen heeft om dezelfde gevolgen te veroorzaken door de vrijkoming, verspreiding of inwerking van giftige chemicaliën, biologische middelen, toxines of vergelijkbare substanties, straling of radioactief materiaal.

16. De «strijdkrachten van een Staat» worden omschreven in paragraaf 4. Het betreft de strijdkrachten die door een Staat zijn georganiseerd, getraind en uitgerust conform de nationale wet vooral met het oog op landsverdediging of nationale veiligheid. De personen die deze strijdkrachten ondersteunen en officieel onder hun commando, gezag en verantwoordelijkheid vallen, worden tevens beschouwd als een deel van de strijdkrachten van een Staat.

17. Krachtens paragraaf 5 wordt onder de uitdrukking «openbare plaats» verstaan alle plaatsen die al dan niet voortdurend open of toegankelijk zijn voor het publiek en een historische, culturele of andere functie hebben, waardoor zij voor het publiek toegankelijk zijn.

18. Enfin, en vertu du paragraphe 6, l'expression «système de transport public» s'entend de tous les équipements, véhicules et moyens, publics ou privés, qui sont utilisés dans le cadre de services de transport de personnes ou de marchandises, accessibles au public.

### **3.2. Dispositions normatives (articles 2 à 16)**

#### **3.2.1. Définition de l'infraction (article 2)**

19. L'article 2 paragraphe premier définit l'infraction d'attentat terroriste visée par la Convention. Il s'agit du fait de livrer, poser, faire exploser ou faire détonner illicitement et intentionnellement un engin explosif ou autre engin meurtrier dans ou contre un lieu public, une installation gouvernementale ou une autre installation publique, un système de transport public ou une infrastructure, telles que ces notions sont définies à l'article premier, et ceci dans l'intention :

— soit, de provoquer la mort ou des dommages corporels graves;

— soit, de causer des destructions massives de ce lieu, cette installation, ce système ou cette infrastructure, lorsque ces destructions entraînent ou risquent d'entraîner des pertes économiques considérables.

20. La délégation belge a joué un rôle déterminant lors des négociations pour limiter le champ d'application de la Convention aux seuls actes de terrorisme, nécessitant l'existence d'une intention de tuer, de blesser gravement ou de détruire massivement des biens. Elle a veillé à ce que la Convention ne couvre pas des faits relevant de la criminalité ordinaire en raison des obligations très lourdes qui pèsent sur les Etats parties en matière de répression et, surtout, d'extradition et d'entraide judiciaire, sans pouvoir refuser d'exécuter ses obligations pour cause d'infraction politique.

21. Les paragraphes 2 et 3 érigent également en infraction la tentative d'attentat, la complicité, l'organisation et la participation à l'infraction.

#### **3.2.2. Existence d'un élément d'extranéité comme condition d'application de certaines dispositions de la Convention (article 3)**

22. L'article 3 précise que seuls les articles 10 à 15 de la Convention (entraide judiciaire, coopération

18. Krachtens de zesde paragraaf ten slotte wordt onder de uitdrukking «openbaar vervoerssysteem» verstaan alle openbare of particuliere faciliteiten, vervoermiddelen en voorzieningen die worden gebruikt in het kader van voor publiek toegankelijke diensten voor het vervoer van personen of vracht.

### **3.2. Normatieve bepalingen (artikelen 2 tot 16)**

#### **3.2.1. Omschrijving van het misdrijf (artikel 2)**

19. In artikel 2, eerste paragraaf, wordt het in het Verdrag bedoelde misdrijf van terroristische bomaanslag omschreven. Het gaat om het onwettig en opzettelijk afleveren, plaatsen, ontladen of tot ontploffing brengen van springstof of een ander dodelijk instrument op, bij of in een openbare plaats, regeringsvoorziening of openbare voorziening, openbaar vervoerssysteem of infrastructuur, zoals omschreven in artikel 1, en zulks met de bedoeling om :

— de dood of ernstig lichamelijk letsel te veroorzaken;

— grootschalige vernieling aan te richten aan een dergelijke plaats, voorziening of infrastructuur, waarbij de vernieling leidt of waarschijnlijk zal leiden tot grote economische schade.

20. Tijdens de onderhandelingen heeft de Belgische delegatie een beslissende rol gespeeld teneinde het toepassingsgebied van het Verdrag te beperken tot enkel terroristische handelingen, wat noodzakelijkerwijze het bestaan onderstelt van het opzet te doden, ernstig lichamelijk letsel te veroorzaken of grootschalige vernieling aan te richten. Zij heeft alles in het werk gesteld opdat feiten die tot de gewone misdaad kunnen worden gerekend niet onder het toepassingsgebied van het Verdrag vallen, gelet op de zeer zware verplichtingen van de Verdragsluitende Staten betreffende bestraffing, en vooral uitlevering en onderlinge rechtshulp, zonder evenwel de mogelijkheid die verplichtingen niet uit te voeren wegens een politiek delict.

21. Overeenkomstig de tweede en derde paragraaf worden ook de poging tot, de medeplichtigheid aan, de organisatie van en de deelneming aan het misdrijf strafbaar gesteld.

#### **3.2.2. Bestaan van een extern element als voorwaarde voor de toepassing van sommige bepalingen van het Verdrag (artikel 3)**

22. In artikel 3 is bepaald dat enkel de artikelen 10 tot 15 van het Verdrag (onderlinge rechtshulp, poli-

policrière et prévention des infractions) peuvent trouver à s'appliquer lorsque l'infraction considérée ne possède aucun élément d'extranéité.

### **3.2.3. Incrimination et répression de l'infraction (article 4)**

23. L'article 4, disposition classique dans ce type de conventions, exige des Etats parties qu'ils incriminent les faits visés à l'article 2 de la Convention et qu'ils les répriment par des peines appropriées, proportionnelles à la gravité des infractions commises.

24. Les éléments infractionnels repris à l'article 2 de la Convention sont couverts par les articles 137 à 1939 insérés dans le nouveau Titre 1<sup>er</sup> du Code pénal («Des infractions terroristes») par la loi du 19 décembre 2003 relative aux infractions terroristes (M.B., 29/12/2003).

### **3.2.4. Prise en considération de la terreur comme circonstance aggravante de l'infraction (article 5)**

25. L'article 5 de la Convention demande aux Etats de prendre les mesures nécessaires afin que les actes criminels relevant de la présente Convention, en particulier ceux qui sont conçus ou calculés pour provoquer la terreur dans le public, ne puissent en aucun cas être justifiés en droit interne par des considérations de nature politique, philosophique ou autre, et soient passibles de peines à la mesure de leur gravité.

Cette disposition, adoptée à la demande de l'Inde et soutenue par de nombreux Etats arabes pour compenser l'absence de référence à l'état de terreur dans la définition même de l'infraction, autorise les Etats parties à considérer la création d'un état de terreur comme une circonstance aggravante de l'infraction, permettant d'avoir recours à des peines plus sévères.

### **3.2.5. Extension de la compétence des juridictions internes (article 6)**

26. L'article 6 de la Convention prévoit que les Etats parties étendent la compétence de leurs juridictions internes pour connaître des infractions visées à l'article 2 de la Convention selon différents critères. Le paragraphe premier énonce les cas d'extension obligatoire de compétence; le paragraphe 2, les cas d'extension facultative.

27. Le paragraphe premier prévoit une extension obligatoire des compétences des tribunaux nationaux dans trois cas :

tiële samenwerking en voorkoming van misdrijven) van toepassing zijn als het beschouwde misdrijf geen enkel extern element omvat.

### **3.2.3. Tenlastelegging en bestraffing van het misdrijf (artikel 4)**

23. Krachtens artikel 4, een klassieke bepaling in dit soort van overeenkomst, moeten de Verdragsluitende Staten de feiten bedoeld in artikel 2 van het Verdrag als strafbare feiten beschouwen en daarop passende straffen stellen, rekening houdend met de ernst ervan.

24. De strafbare elementen, behandeld in artikel 2 van het Verdrag, worden gedekt door artikelen 137 tot 139, opgenomen in de nieuwe Titel 1<sup>ter</sup> van het Strafwetboek («Terroristische misdrijven») door de wet van 19 december 2003 betreffende terroristische misdrijven (B.S. 29/12/2003).

### **3.2.4. Terreur als verzwarende omstandigheid van het misdrijf (artikel 5)**

25. Overeenkomstig artikel 5 moeten de Verdragsluitende Staten de noodzakelijke maatregelen nemen opdat de criminele handelingen die ressorteren onder dit Verdrag, met name die welke ertoe strekken het publiek te terroriseren, krachtens de nationale wet onder geen enkele omstandigheid kunnen worden verantwoord door overwegingen van politieke, filosofische of andere aard en worden gestraft met straffen aangepast aan de ernst ervan.

Krachtens deze bepaling, goedgekeurd op verzoek van India en ondersteund door tal van Arabische Staten ter compensatie, omdat in de omschrijving van het misdrijf niet aan schrikbewind is gerefereerd, kunnen de Verdragsluitende Staten het ontstaan van een schrikbewind beschouwen als een verzwarende omstandigheid en bijgevolg zwaardere straffen opleggen.

### **3.2.5. Uitbreiding van de rechtsmacht van de nationale rechtbanken (artikel 6)**

26. Overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag moeten de Verdragsluitende Staten de bevoegdheid van het nationale rechtbanken uitbreiden opdat zij kennis kunnen nemen van de misdrijven bedoeld in artikel 2 van het Verdrag volgens onderscheiden criteria. De eerste paragraaf betreft de gevallen waarin de rechtsmacht verplicht moet worden uitgebreid, de facultatieve gevallen worden behandeld in de tweede paragraaf.

27. Krachtens de eerste paragraaf moet de rechtsmacht verplicht worden uitgebreid in de volgende drie gevallen :

a) si l'infraction est perpétrée sur le territoire de l'Etat partie. Cette exigence correspond au prescrit de l'article 3 du Code pénal;

b) si l'infraction est commise à bord d'un bateau sous pavillon de l'Etat partie, ou à bord d'un de ses avions. Cette exigence est couverte par l'article 36 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne et à l'article 73 de la loi du 5 juin 1928 portant révision du code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime; et

c) si l'infraction est commise par un ressortissant de cet Etat. Le droit belge est conforme à ces exigences, par le biais de l'article 12*bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

28. Le paragraphe 2 établit des règles facultatives d'extension de compétence :

a) lorsque la victime est un ressortissant de l'Etat partie considéré. Le juge belge est compétent en vertu de l'article 10*ter*, 4<sup>o</sup>, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale;

b) lorsque l'infraction est commise par un apatride ayant sa résidence habituelle dans ledit Etat. Le juge belge est compétent dans l'hypothèse où l'auteur a sa résidence principale sur le territoire du Royaume, en vertu des articles 6, 1<sup>o</sup>, *ter*, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale;

c) lorsque l'infraction est commise contre une installation publique dudit Etat située en-dehors de son territoire, y compris une ambassade ou des locaux diplomatiques ou consulaires. Dans cette hypothèse, le juge belge est compétent en vertu de l'article 10, *ter*, 4<sup>o</sup>, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale;

d) lorsque l'infraction est commise dans le but de contraindre ledit Etat à accomplir un acte où à s'en abstenir. Le juge belge est compétent pour poursuivre ce type d'infraction en vertu de l'article 6, 1<sup>o</sup>, *ter* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale et de l'article 137, § 1<sup>er</sup> du Titre I<sup>er</sup>, *ter*, du Livre II du Code pénal,

ou

e) lorsque l'infraction est commise à bord d'un aéronef exploité par le gouvernement dudit Etat. Cette hypothèse n'est pas couverte actuellement par le droit belge. Le juge belge n'est pas actuellement compétent pour ce seul motif.

29. En vertu du paragraphe 3, tout Etat partie doit, au moment où il dépose l'instrument exprimant son consentement à être lié par la Convention, informer le Secrétaire Général des Nations Unies, dépositaire de

a) het misdrijf wordt gepleegd op het grondgebied van bedoelde Staat. Deze vereiste komt overeen met het bepaalde in artikel 3 van het Strafwetboek;

b) het misdrijf wordt gepleegd aan boord van een schip dat onder zijn vlag vaart of aan boord van een luchtvaartuig ingeschreven in bedoelde Staat. In dat geval zijn de bepalingen van de Belgische wetten van toepassing, overeenkomstig artikel 36 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, en artikel 73 van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij;

c) het misdrijf wordt gepleegd door een van zijn onderdanen. Het Belgisch recht is overeenkomstig met die vereisten, volgens artikel 12*bis* van de voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

28. Paragraaf 2 bepaalt facultatieve regels voor de uitbreiding van de rechtsmacht :

a) het slachtoffer is een onderdaan van die Staat. De Belgische rechtbanken zijn reeds bevoegd overeenkomstig artikel 10*ter*, 4<sup>o</sup>, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering;

b) het misdrijf wordt gepleegd door een staatloze die op het grondgebied van die staat zijn gewone verblijfplaats heeft. De Belgische rechtbanken zijn bevoegd, gesteld dat de dader zijn hoofdverblijfplaats heeft op het grondgebied van het Koninkrijk, krachtens artikels 6, 1<sup>o</sup>, *ter*, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering;

c) het misdrijf wordt gepleegd tegen een staatsvoorziening van die staat buiten het grondgebied ervan, daaronder begrepen een ambassade of andere diplomatieke of consulaire gebouwen. Om die reden zijn de Belgische rechtbanken bevoegd krachtens artikel 10, *ter*, 4<sup>o</sup>, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering;

d) het misdrijf wordt gepleegd in een poging die Staat te dwingen tot het verrichten of het onthouden van een handeling. De Belgische rechtbanken zijn bevoegd om dit soort misdrijven te vervolgen krachtens artikel 6, § 1 *ter* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, en van artikel 137 § 1 van Titel I *ter* van Boek II van het Strafwetboek;

e) het misdrijf wordt gepleegd aan boord van een luchtvaartuig dat door de Regering van die Staat wordt geëxploiteerd. Om deze reden alleen zijn op dit ogenblik de Belgische rechtbanken niet bevoegd.

29. In de derde paragraaf is bepaald dat elke Verdragsluitende Staat op het tijdstip van de nederlegging van het instrument waarin hij uitdrukking geeft aan zijn wil door het Verdrag te worden gebonden,

la Convention, de la mesure dans laquelle il applique le paragraphe 2 du présent article. En cas de modification ultérieure, il doit immédiatement en avertir le dépositaire. Cette obligation d'information a été insérée dans la Convention sur l'initiative de la Belgique.

30. Le paragraphe 4 exige de chaque Etat partie qu'il établisse la compétence de ses cours et tribunaux pour connaître des faits visés à l'article 2 de la Convention lorsque l'auteur présumé se trouve sur son territoire et qu'il ne l'extrade pas vers l'un des Etats parties qui a établi sa compétence en vertu des paragraphes 1 ou 2 du présent article.

Le droit belge est conforme à cette exigence, par le biais de l'article 12*bis* du Titre Préliminaire du Code de Procédure pénale.

31. Enfin, le paragraphe 5 précise que rien dans la Convention n'interdit aux Etats parties d'établir la compétence de leurs juridictions internes sur d'autres bases que celles énoncées aux paragraphes 1, 2 et 4 du présent article.

### **3.2.6. Mesures prises à l'égard de l'auteur de l'infraction trouvé sur le territoire d'un Etat partie (article 7)**

32. En vertu de l'article 7 paragraphe premier de la Convention, tout Etat partie qui est informé de la présence éventuelle sur son territoire de l'auteur ou de l'auteur présumé d'une infraction visée à l'article 2 prend les mesures nécessaires, conformément à sa législation interne, pour enquêter sur les faits portés à sa connaissance.

33. En outre, le paragraphe 2 stipule que l'Etat sur le territoire duquel se trouve effectivement l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction peut, s'il estime que les circonstances le justifient, prendre les mesures voulues en application de sa législation interne (y compris une arrestation provisoire ou une détention préventive) pour s'assurer de la présence de l'intéressé aux fins de poursuites ou d'extradition.

34. La personne à l'égard de laquelle de telles mesures sont prises est en droit, en vertu du paragraphe 3, de communiquer sans retard avec le plus proche représentant qualifié de l'Etat dont elle a la nationalité ou qui est autrement habilité à protéger ses droits. Si ladite personne est apatride, il s'agira du représentant de l'Etat sur le territoire duquel elle a sa résidence habituelle.

aan de depositaris van het Verdrag, te weten de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, kennis geeft van de mate waarin hij paragraaf 2 van dit artikel toepast. In geval van latere wijzigingen moet de depositaris daarvan onmiddellijk in kennis worden gesteld.

30. Volgens de vierde paragraaf moet elke Verdragsluitende Staat de rechtsmacht van zijn hoven en rechtbanken vastleggen teneinde kennis te kunnen nemen van de feiten bedoeld in artikel 2 van het Verdrag indien de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij hem niet uitlevert aan van de Verdragsluitende Staten die zijn rechtsmacht heeft vastgelegd conform de paragrafen 1 of 2 van dit artikel.

Het Belgisch recht is overeenkomstig met die vereiste door artikel 12*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering.

31. In paragraaf 5 ten slotte is gesteld dat de Verdragsluitende Staten de rechtsmacht van hun nationale rechtbanken mogen vastleggen op andere grondslagen dan die bedoeld in de paragrafen 1, 2 en 4 van dit artikel.

### **3.2.6. Maatregelen ten aanzien van de dader van het misdrijf gevonden op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat (artikel 7)**

32. Overeenkomstig artikel 7, eerste paragraaf, van het Verdrag neemt elke Verdragsluitende Staat die verneemt dat de dader of de vermoedelijke dader van een in artikel 2 bedoeld misdrijf zich mogelijk op zijn grondgebied bevindt de maatregelen die krachtens zijn nationale wet nodig zijn voor een onderzoek naar de feiten die hem ter kennis zijn gebracht.

33. Volgens paragraaf 2 neemt de Staat op het grondgebied waarvan de dader of de vermoedelijke dader zich bevindt, ingeval hij ervan overtuigd is dat de omstandigheden zulks verantwoorden, krachtens zijn nationale wet bovendien alle nodige maatregelen (daaronder begrepen voorlopige aanhouding of voorlopige hechtenis) om de aanwezigheid van betrokkene te waarborgen met het oog op vervolging of uitlevering.

34. Volgens paragraaf 3 heeft de persoon tegen wie dergelijke maatregelen worden genomen het recht zich onverwijld in verbinding te stellen met de dichtstbijzijnde bevoegde persoon van de Staat waarvan hij onderdaan is of die anderszins gemachtigd is om zijn rechten te verdedigen. Ingeval voornoemde persoon staatloos is wordt die taak waargenomen door de vertegenwoordiger van de Staat op het grondgebied waarvan hij zijn gewone verblijfplaats heeft.



Elle a également le droit de recevoir la visite dudit représentant et d'être informée des droits que lui confère le paragraphe 3.

35. Le paragraphe 4 précise par ailleurs que ces droits s'exercent dans le cadre des lois et règlements de l'Etat sur le territoire duquel se trouve l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction, étant entendu que ces lois et règlements doivent permettre la pleine réalisation des fins pour lesquelles lesdits droits sont accordés.

36. Le paragraphe 5 stipule que les paragraphes 3 et 4 ne portent pas préjudice au droit de tout Etat partie, qui a établi la compétence de ses cours et tribunaux pour connaître d'une infraction commise par un de ses ressortissants ou par un apatride ayant sa résidence habituelle sur son territoire, d'inviter le Comité International de la Croix-Rouge à communiquer avec l'auteur présumé de l'infraction et à lui rendre visite.

37. Enfin, le paragraphe 6 demande aux Etats parties qui ont placé une personne en détention conformément à l'article 7, d'en aviser immédiatement les Etats parties qui ont établi leur compétence en vertu de l'article 6 paragraphe 1 et 2, ainsi que tous les autres Etats parties intéressés, s'il le juge opportun. En outre, si un Etat a procédé à une enquête aux fins de savoir si l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction se trouve effectivement sur son territoire, il doit en communiquer rapidement les conclusions aux autres Etats parties et leur préciser s'il entend exercer sa compétence.

### **3.2.7. Règle Aut dedere aut judicare (article 8)**

38. L'article 8 paragraphe premier de la Convention, expression classique du principe aut dedere aut judicare, demande à tout Etat partie sur le territoire duquel l'auteur présumé de l'infraction se trouve, s'il n'extrade pas ce dernier, de soumettre l'affaire, sans aucune exception et sans retard excessif, à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale, selon une procédure conforme à sa législation. Lesdites autorités prendront leur décision dans les mêmes conditions que pour toute infraction de nature grave conformément à la législation de cet Etat.

En d'autres termes, la seule obligation qui incombe à l'Etat qui n'extrade pas est de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale, c'est-à-dire, en ce qui concerne la Belgique, au

Betrokkene heeft tevens het recht te worden bezocht door een vertegenwoordiger van die Staat en te worden geïnformeerd over de rechten die paragraaf 3 hem verleent.

35. In paragraaf 4 is onderstreept dat deze rechten worden uitgeoefend in overeenstemming met de wetten en de regelgeving van de Staat op het grondgebied waarvan de dader of de vermoedelijke dader van het misdrijf zich bevindt, met dien verstande dat die wetten en regelgeving de mogelijkheid bieden om de doeleinden volledig te verwezenlijken die met de verleende rechten worden beoogd.

36. Volgens paragraaf 5 gelden de paragrafen 3 en 4 onverminderd het recht van elke Verdragsluitende Staat, die de rechtsmacht heeft vastgelegd van zijn hoven en rechtbanken teneinde kennis te nemen van een misdrijf gepleegd door een van zijn onderdanen of door een staatloze met gewone verblijfplaats op zijn grondgebied, om het Internationale Comité van het Rode Kruis uit te nodigen om zich met de vermoedelijke dader in verbinding te stellen en hem te bezoeken.

37. Volgens paragraaf 6 moeten de Verdragsluitende Staten die conform artikel 7 een persoon in hechtenis hebben genomen, de Verdragsluitende Staten die overeenkomstig artikel 6, paragrafen 1 en 2, hun rechtsmacht hebben vastgelegd, alsmede alle andere belanghebbende Verdragsluitende Staten, indien hij zulks nodig acht, daarvan onverwijld in kennis te stellen. Ingeval een Staat bovendien een onderzoek heeft ingesteld om te vernemen of de dader of de vermoedelijke dader van het misdrijf zich inderdaad op zijn grondgebied bevindt, moet hij zijn bevindingen spoedig meedelen aan de andere Verdragsluitende Staten en aangeven of hij voornemens is zijn rechtsmacht uit te oefenen.

### **3.2.7. Regel Aut dedere aut judicare (artikel 8)**

38. Volgens artikel 8, eerste paragraaf, van het Verdrag, de klassieke uitdrukking van de regel aut dedere aut judicare, moet de Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader van het misdrijf zich bevindt, indien hij betrokkene niet uitlevert, de zaak zonder uitzondering en zonder onnodige vertraging voorleggen aan zijn voor strafvordering bevoegde autoriteiten, zulks volgens een procedure overeenkomstig de wetten van die Staat. Bedoelde autoriteiten nemen een beslissing onder dezelfde voorwaarden als in geval van een ander ernstig misdrijf, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Met andere woorden, een Staat die niet uitlevert moet de zaak enkel voorleggen aan zijn voor strafvordering bevoegde autoriteiten, wat België betreft aan het openbaar ministerie dat oordeelt of het wenselijk

ministère public, qui appréciera l'opportunité de poursuivre (dans les mêmes conditions que pour toute infraction grave conformément aux lois belges).

39. Par ailleurs, en vertu du paragraphe 2 de l'article 8, lorsque le droit interne d'un Etat partie n'autorise l'extradition ou la remise d'un ressortissant de cet Etat qu'à la condition que l'intéressé lui soit remis pour purger la peine qui lui a été imposée à l'issue du procès ou de la procédure pour lesquels l'extradition ou la remise a été demandée, cette extradition ou cette remise conditionnelle suffisent pour dispenser l'Etat partie requis de l'obligation aut dedere aut judicare prévue au paragraphe précédent, pour autant que les deux Etats parties concernés aient donné leur accord au caractère conditionnel de l'extradition ou de la remise.

### 3.2.8. Règles d'extradition (article 9)

40. L'article 9 règle la question de la place de la présente Convention dans le dispositif légal et conventionnel liant les Etats parties en matière d'extradition.

41. Tout d'abord, le paragraphe premier précise que les infractions visées à l'article 2 de la présente Convention sont de plein droit considérées comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition conclu entre Etats parties avant l'entrée en vigueur de la présente Convention. De plus, ces Etats s'engagent à faire figurer lesdites infractions comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition conclu entre eux ultérieurement à l'entrée en vigueur de la Convention.

42. Ensuite, selon le paragraphe 2, si un Etat partie, qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité, est saisi d'une demande d'extradition par un autre Etat partie auquel il n'est pas lié par un traité d'extradition, il a la faculté de considérer la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne ces infractions. L'extradition est subordonnée aux conditions prévues par la législation de l'Etat requis.

Cette hypothèse correspond à l'état actuel du droit de l'extradition belge.

43. A l'inverse, en vertu du paragraphe 3, les Etats parties, qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité, reconnaissent les infractions visées à l'article 2 de la présente Convention comme cas d'extradition entre eux, dans les conditions prévues par la législation de l'Etat requis.

44. Le paragraphe 4 stipule que les infractions prévues à l'article 2 sont considérées aux fins d'extradition entre Etats parties comme ayant été

is vervolging in te stellen (onder dezelfde voorwaarden als voor een ernstig misdrijf volgens de Belgische wetgeving).

39. Als de nationale wet van een Verdragsluitende Staat de uitlevering of de overlevering van een onderdaan enkel toestaat op voorwaarde dat betrokkene naar die Staat wordt teruggezonden om de straf uit te zitten die is opgelegd als gevolg van het proces of de rechtspleging waarvoor om uitlevering of overlevering is verzocht, volstaan bedoelde voorwaardelijke uitlevering of overlevering om de aangezochte Verdragsluitende Staat vrij te stellen van de in de voorgaande paragraaf bedoelde verplichting aut dedere aut judicare, voorzover beide Staten hebben ingestemd met de voorlopige aard van de uitlevering of de overlevering, aldus is bepaald in paragraaf 2 van artikel 8.

### 3.2.8. Regels inzake uitlevering (artikel 9)

40. Artikel 9 behandelt de plaats van dit Verdrag in het kader van de voor de Verdragsluitende Staten bindende wetgeving en verdragen inzake uitlevering.

41. In de eerste paragraaf is gesteld dat de misdrijven bedoeld in artikel 2 van dit Verdrag van rechtswege worden beschouwd als uitleveringsdelicten in alle tussen de Verdragsluitende Staten uitleveringsdelicten gesloten voor de inwerkingtreding van dit Verdrag. Bovendien verbinden zij zich ertoe bedoelde misdrijven op te nemen als uitleveringsdelicten in elk uitleveringsverdrag gesloten na de inwerkingtreding van dit Verdrag.

42. In paragraaf 2 vervolgens is bepaald dat ingeval een Verdragsluitende Staat die uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een Verdrag een uitleveringsverzoek ontvangt van een andere Verdragsluitende Staat waarmee hij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, hij dit Verdrag kan beschouwen als juridische grondslag voor uitlevering voor wat deze misdrijven betreft. De uitlevering is onderworpen aan de voorwaarden gesteld in het recht van de aangezochte Staat.

Zulks komt overeen met de bestaande Belgische wetgeving inzake uitlevering.

43. Krachtens paragraaf 3 erkennen de Verdragsluitende Staten die uitlevering niet onderwerpen aan het bestaan van een verdrag de in artikel 2 van dit Verdrag bedoelde misdrijven onderling als uitleveringsdelicten, onder de voorwaarden bepaald in de wetgeving van de aangezochte Staat.

44. Volgens paragraaf 4 worden de misdrijven bedoeld in artikel 2 voor uitlevering tussen Verdragsluitende Staten beschouwd als zijnde gepleegd zowel

commises tant au lieu de leur perpétration que sur le territoire des Etats parties qui ont établi leur compétence conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 6.

45. Enfin, le paragraphe 5 précise que les dispositions de tous les traités d'extradition conclus entre Etats parties et relatives aux infractions visées à l'article 2 de la présente Convention sont réputées être modifiées entre Etats parties dans la mesure où elles sont incompatibles avec la présente Convention.

### **3.2.9. Règles d'entraide judiciaire (article 10)**

46. L'article 10 paragraphe premier de la Convention instaure une obligation d'entraide entre Etats parties dans le cadre des enquêtes, poursuites pénales et procédures d'extradition relatives à des infractions visées à l'article 2.

47. Le paragraphe 2 précise que les Etats parties s'acquittent de cette obligation dans le respect des traités et accords d'entraide judiciaire existant entre eux, ou, à défaut de tels traités ou accords, en conformité avec leur législation interne.

### **3.2.10. Interdiction de recourir à la clause politique et instauration d'une clause humanitaire**

48. L'article 11 de la Convention interdit aux Etats parties de considérer les infractions visées à l'article 2 comme des infractions politiques dans le cadre d'une demande d'extradition ou d'entraide judiciaire qui leur est adressée. Ils ne peuvent par conséquent refuser une demande d'extradition ou d'entraide judiciaire au seul motif que cette demande concerne une infraction politique, une infraction connexe à une infraction politique ou encore une infraction inspirée par des mobiles politiques.

49. Tout au long des négociations du Comité ad hoc des Nations Unies chargé de rédiger les dernières conventions internationales anti-terroristes, la délégation belge a rappelé son opposition à la clause de dépolitisation (l'article 14 de la Convention pour la répression du financement du terrorisme en est un exemple récent), sans jamais s'opposer au consensus nécessaire à l'adoption des conventions visées pour cette seule raison. Ce faisant, elle avait souligné qu'elle se réservait le droit de formuler une réserve à cette clause lors de sa ratification. La Convention ne permet pas en soi la formulation d'une réserve sur cet article, mais ne l'interdit pas non plus. En effet, conformément au droit des traités, une réserve qui ne serait pas contraire à l'objet et aux buts d'un traité peut être formulée tant qu'elle n'est pas explicitement interdite par le traité. Or, l'objet du traité est de réprimer tout acte terroriste commis au moyen d'un engin

op de plaats van de misdaad als op het grondgebied van de Verdragsluitende Staten die hun rechtsmacht hebben vastgelegd conform artikel 6, eerste en tweede paragraaf.

45. Volgens paragraaf 5 ten slotte worden de bepalingen van alle uitleveringsverdragen die tussen de Verdragsluitende Staten bestaan betreffende de in artikel 2 bedoelde misdrijven geacht te zijn gewijzigd tussen bedoelde Staten, voor zover zij onverenigbaar zijn met dit Verdrag.

### **3.2.9. Regels inzake onderlinge rechtshulp (artikel 10)**

46. Artikel 10, paragraaf 1, van het Verdrag betreft de verplichting tot rechtshulp tussen de Verdragsluitende Staten in het kader van onderzoeken, strafvervolging of uitleveringsprocedures wegens de in artikel 2 bedoelde misdrijven.

47. Volgens paragraaf 2 komen de Verdragsluitende Staten deze verplichtingen na met eerbiediging van de tussen hen bestaande verdragen en overeenkomsten inzake wederzijdse rechtshulp. Indien zij niet bestaan, moet de nationale wet worden nageleefd.

### **3.2.10. Verbod een beroep te doen op de politieke clausule en invoering van een humanitaire clausule**

48. Krachtens artikel 11 van het Verdrag mogen de Verdragsluitende Staten de misdrijven bedoeld in artikel 2 met het oog op uitlevering of een verzoek om wederzijdse rechtshulp niet als politieke delicten beschouwen. Bijgevolg mag een verzoek om uitlevering of wederzijdse rechtshulp niet worden geweigerd met als enige reden dat het een politiek delict of een door politieke motieven ingegeven delict betreft.

49. Gedurende de onderhandelingen van het ad hoc Comité van de Verenigde Naties, belast met het opstellen van de laatste internationale antiterroristische verdragen, heeft de Belgische delegatie eraan herinnerd gekant te zijn tegen de clausule van de depolitiserende (artikel 14 van het Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme is hiervan een recent voorbeeld), zonder zich evenwel te kanten tegen de noodzaak van een consensus voor de goedkeuring van de bedoelde verdragen. Hierbij benadrukte ze dat ze zich het recht voorbehield enig voorbehoud te maken tijdens de bekrachtiging van de clausule. Het Verdrag staat in wezen geen enkele vorm van voorbehoud bij dit artikel toe, maar het verbiedt het ook niet. Krachtens het verdragsrecht, kan voorbehoud gemaakt worden als het niet in tegenspraak is met het voorwerp en de doelstellingen van een verdrag, en voor zover dit niet uitdrukkelijk verboden wordt in

explosif ou d'un autre engin meurtrier, non de dépolitiser les infractions aux fins d'extradition et d'entraide judiciaire. Par ailleurs, la Convention prévoit elle-même, à l'article 12 (la clause de non-discrimination), des causes de refus d'extradition et d'entraide judiciaire.

Toutefois, comme cela a été rappelé dans l'exposé des motifs de la loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, et à l'Annexe, adoptées à New York le 9 décembre 1999 (3-338/1), une telle réserve n'est acceptable que si elle n'aboutit pas à l'impunité des personnes concernées. Pour cela, il conviendra de préciser dans la réserve que les infractions pour lesquelles l'extradition ou l'entraide judiciaire aura été refusée seront soumises aux autorités judiciaires compétentes aux fins de poursuites. Les tribunaux belges sont compétents pour connaître de tels faits, en application de l'article 12bis du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel que récemment amendé.

Il convient donc de souligner que cette réserve à la dépolitisation des infractions internationales ne transforme pas la Belgique en «terre d'asile pour terroristes», sachant que le principe *aut dedere, aut judicare* reste bien entendu d'application.

A ce jour, aucun Etat n'a formulé une telle réserve concernant l'article 11 de la Convention; plusieurs Etats parties ont par contre formulé des réserves sur d'autres articles clés du texte.

Il est proposé que la Belgique formule la réserve suivante, identique à celle stipulée lors de la ratification de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme :

«1. Dans des circonstances exceptionnelles, la Belgique se réserve le droit de refuser l'extradition ou l'entraide judiciaire pour toute infraction visée à l'article 2 qu'elle considère comme une infraction politique, une infraction connexe à une infraction politique ou une infraction inspirée par des mobiles politiques.

2. En cas d'application du paragraphe 1<sup>er</sup>, la Belgique rappelle qu'elle est tenue par le principe général de droit *aut dedere, aut judicare*, eu égard aux règles de compétence de ses juridictions.»

50. L'article 12 autorise tout Etat partie à refuser une demande d'extradition ou d'entraide judiciaire, lorsque cet Etat a des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition ou d'entraide concernant les infractions visées à l'article 2 a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité, d'origine ethnique ou d'opinions politiques, ou que

het verdrag in kwestie. Het voorwerp van het verdrag bestaat eruit elke daad van terrorisme te beteugelen die begaan werd door middel van een explosief wapen of een instrument dat het vermogen heeft te doden, en niet om uitleveringsdelicten en wederzijdse rechtshulp te depolitiseren. Het Verdrag voorziet overigens zelf volgens artikel 12 (de clause van niet-discriminatie) in redenen van weigering tot uitlevering en wederzijdse rechtshulp.

Niettemin is dergelijk voorbehoud slechts aanvaardbaar, zoals herhaald in de memorie van toelichting houdende instemming met het internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme en met de Bijlage aangenomen in New York op 9 december 1999 (3-338/1), zo ze niet leidt tot niet vervolging van de betrokkenen. Om die reden zal in het voorbehoud duidelijk gesteld moeten worden dat geweigerde uitleveringsdelicten en verzoeken om uitlevering onderworpen zullen worden aan de bevoegde gerechtelijke instanties met het oog op vervolging. De Belgische rechtbanken zijn bevoegd om kennis te hebben van die feiten, op grond van artikel 12bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, dat onlangs geamendeerd werd.

Er dient bijgevolg op gewezen dat dit voorbehoud bij depolitiseren van internationale misdrijven van België geen «asieloord voor terroristen» maakt, wetende dat het beginsel *aut dedere, aut judicare* uiteraard van toepassing blijft.

Tot op heden maakte geen enkele Staat enig voorbehoud jegens artikel 11 van het Verdrag; meerdere Verdragsluitende Staten maakten daarentegen voorbehoud jegens andere belangrijke artikels uit de tekst.

Voorgesteld werd dat België een voorbehoud zou formuleren identiek aan dat van de bekrachtiging van het internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme dat als volgt luidt :

«1. In uitzonderlijke omstandigheden, behoudt België zich het recht voor om uitlevering en wederzijdse rechtshulp te weigeren voor elk misdrijf zoals bepaald in artikel 2 dat beschouwd wordt als een politiek delict, een met een politiek delict samenhangend delict of een delict ingegeven door politieke motieven.

2. Voor de toepassing van paragraaf I, wijst België er nogmaals op dat het gebonden is aan het beginsel *aut dedere, aut judicare*, gezien de regelgeving van het toepassingsgebied van de rechtspraak.»

50. Volgens artikel 12 kan elke Verdragsluitende Staat een verzoek tot uitlevering of wederzijdse rechtshulp weigeren als die Staat ernstige redenen heeft om aan te nemen dat het verzoek tot uitlevering of wederzijdse hulp een schending is van de in artikel 2 omschreven bepalingen, en tot doel heeft personen te vervolgen of te straffen op grond van hun nationaliteit of wegens overwegingen van raciale,

donner suite à cette demande porterait préjudice à la situation de cette personne pour l'une quelconque de ces considérations.

### **3.2.11. Transfert provisoire des personnes détenues ou condamnées (article 13)**

51. L'article 13 paragraphe premier de la Convention permet à un Etat partie de procéder au transfert provisoire de toute personne détenue ou purgeant une peine sur son territoire vers un autre Etat partie lorsque sa présence est requise aux fins de témoignage ou d'identification ou en vue d'apporter son concours à l'établissement des faits dans le cadre de l'enquête ou des poursuites engagées en vertu de la présente Convention. Le transfert doit satisfaire à deux conditions. Tout d'abord, le principal intéressé doit avoir donné son consentement éclairé au transfert. Ensuite, les autorités des deux Etats concernés doivent également avoir consenti au transfert, sous réserve des conditions qu'ils peuvent juger appropriées.

Une telle possibilité de transfert provisoire n'est pas inconnue à la Belgique puisqu'elle figurait déjà dans la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale faite à Strasbourg le 20 avril 1959 (articles 11 et 12) et dans le Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale fait à Bruxelles le 27 juin 1962.

52. Le paragraphe 2 énumère les obligations de l'Etat partie vers lequel le transfert est effectué. Il doit garder l'intéressé en détention, sauf demande ou autorisation contraire de la part de l'Etat à partir duquel le transfert a été effectué. Il doit ensuite remettre la personne transférée audit Etat, conformément à ce qui aura été décidé entre eux, sans qu'une procédure d'extradition ne doive être engagée.

De plus, il est tenu compte de la période de détention dans l'Etat de transfert pour le décompte de la peine que la personne transférée doit purger.

53. Enfin, le paragraphe 3 précise que, sauf accord contraire de l'Etat qui procède au transfert, la personne transférée, quelle que soit sa nationalité, ne peut être poursuivie, détenue ou soumise à d'autres restrictions à sa liberté de mouvement sur le territoire de l'Etat vers lequel elle a été transférée en raison d'actes ou de condamnations antérieurs à son transfert.

### **3.2.12. Traitement équitable (article 14)**

54. En vertu de l'article 14 de la Convention, toute personne, placée en détention ou contre laquelle toute

religieuse, ethnische of politieke aard. Een weigering is eveneens toegestaan wanneer de inwilliging van dergelijk verzoek afbreuk doet aan de positie van de betrokkene om een van bovenvermelde overwegingen.

### **3.2.11. Voorlopige overbrenging van in hechtenis genomen of veroordeelde personen (artikel 13)**

51. Op grond van artikel 13, paragraaf 1, van het Verdrag mag een Verdragsluitende Staat een persoon die op zijn grondgebied in hechtenis is genomen of een straf ondergaat overbrengen naar een ander Verdragsluitende Staat als zijn aanwezigheid vereist is voor getuigenverklaring of identificatie, dan wel voor medewerking aan de verkrijging van bewijs in het kader van een onderzoek of vervolging krachtens dit Verdrag. De overbrenging geschiedt onder de volgende voorwaarden: de betrokkene moet met de overbrenging akkoord gaan en de autoriteiten van beide betrokken Staten moeten ermee instemmen, overeenkomstig de voorwaarden die zij eventueel gepast achten.

In ons land is een dergelijke mogelijkheid tot voorlopige overbrenging gekend, aangezien zij reeds voorkomt in het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, opgemaakt te Straatsburg op 20 april 1959 (artikelen 11 en 12) en in het Benelux-Verdrag inzake uitlevering en rechtshulp in strafzaken, opgemaakt te Brussel op 27 juni 1962.

52. In paragraaf 2 worden de verplichtingen opgesomd van de Verdragsluitende Staat naar welke de persoon wordt overgebracht. Betrokkene moet in hechtenis worden gehouden, tenzij andersluidend verzoek of machtiging van de Staat vanuit welke de persoon is overgebracht. Daarna moet betrokkene naar die Staat worden teruggebracht zoals is overeengekomen, zonder dat daartoe een uitleveringsprocedure moet worden ingezet.

De periode die de persoon in de tweede Staat in hechtenis heeft doorgebracht wordt afgetrokken van de straf die de overgebrachte persoon moet ondergaan.

53. In paragraaf 3 is bepaald dat, behoudens andersluidend akkoord van de Staat die tot de overbrenging overgaat, de overgebrachte persoon, ongeacht zijn nationaliteit, op het grondgebied van de Staat waarnaar hij is overgebracht niet mag worden vervolgd, veroordeeld of aan enige ander beperking van zijn vrijheid onderworpen wegens feiten of veroordelingen die voorafgaan aan zijn vertrek.

### **3.2.12. Billijke behandeling (artikel 14)**

54. Luidens artikel 14 van het Verdrag heeft iedere persoon die in hechtenis is genomen, tegen wie andere

autre mesure est prise ou une procédure est engagée, doit bénéficier d'un traitement équitable et se voir garantir des droits et garanties conformes à la législation de l'Etat sur le territoire duquel elle se trouve et aux dispositions applicables du droit international, y compris celles qui ont trait aux droits de l'homme. Cette disposition a été adoptée en tenant compte d'un amendement belge, qui exigeait le respect des règles de droit international au même titre que celles prévues par le droit interne, sans préjudice de la primauté éventuelle des premières sur les secondes.

### **3.2.13. Prévention des infractions (article 15)**

55. En vertu de l'article 15 de la Convention, les Etats parties coopèrent en vue de la prévention des infractions visées à l'article 2. A cet effet, ils doivent notamment prendre toutes les mesures possibles pour empêcher qu'un attentat terroriste ne soit préparé sur leur territoire, y compris en y interdisant les activités illégales d'individus, de groupes et d'organisations qui fomentent et encouragent de tels attentats. Ils sont également invités à s'échanger des renseignements conformément à leur législation nationale et à coordonner les mesures administratives et autres qu'ils sont amenés à prendre en vue de prévenir la perpétration de ces infractions.

### **3.2.14. Obligation d'information relative au résultat définitif de l'action pénale engagée (article 16)**

56. L'article 16 stipule que l'Etat partie qui a mené une action pénale contre l'auteur présumé de l'infraction doit communiquer, dans les conditions prévues par sa législation interne ou par les procédures applicables, le résultat définitif de cette action au Secrétaire Général des Nations Unies, qui pourra en informer les autres Etats parties qui le désireraient.

## **3.3. Limitations du champ d'application de la Convention (articles 17 à 19)**

### **3.3.1. Respect de l'intégrité territoriale et non-ingérence dans les affaires intérieures des Etats (article 17)**

57. L'article 17 précise que les Etats parties doivent s'acquitter des obligations découlant de la Convention dans le respect des principes de l'égalité souveraine et de l'intégrité territoriale des Etats, ainsi

maatregelen zijn getroffen of een procedure is ingesteld, recht op een billijke behandeling en op alle rechten en waarborgen overeenkomstig de wetgeving van de Staat op het grondgebied waarvan hij zich bevindt en de toepasselijke bepalingen van het internationaal recht, daaronder begrepen die welke betrekking hebben op de rechten van de mens. Bij de goedkeuring van deze bepaling is rekening gehouden met een Belgisch amendement, op grond waarvan zowel regels van internationaal recht als van nationaal recht moeten worden nageleefd, zonder dat het eerste de bovenhand halen op het tweede.

### **3.2.13. Voorkoming van misdrijven (artikel 15)**

55. Volgens artikel 15 van het Verdrag werken de Verdragsluitende Staten samen ter voorkoming van de in artikel 2 bedoelde misdrijven. Daartoe moeten zij inzonderheid alle mogelijke maatregelen nemen ter voorkoming van de voorbereiding op hun grondgebied van een terroristische aanslag, met inbegrip van maatregelen houdende verbod van illegale activiteiten van personen, groepen en organisaties die dergelijke aanslagen uitlokken en aanmoedigen. In overeenstemming met hun wetgeving wisselen zij inlichtingen uit en coördineren zij de bestuurlijke en andere maatregelen die moeten worden genomen teneinde het plegen van dergelijke misdrijven te voorkomen.

### **3.2.14 Verplichting inlichtingen te verstrekken over de ingestelde strafvordering (artikel 16)**

56. Volgens artikel 16 moet de Verdragsluitende Staat die de vermoedelijke dader heeft vervolgd, conform de voorwaarden bepaald in zijn nationale wetgeving of in toepasselijke procedures, van het definitieve resultaat ervan kennis geven aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die de inlichtingen meedeelt aan de andere Verdragsluitende Staten die dat wensen.

## **3.3. Beperkingen van het toepassingsgebied van het Verdrag (artikelen 17 tot 19)**

### **3.3.1. Eerbiediging van de territoriale integriteit en niet-inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van de Staten (artikel 17)**

57. Krachtens artikel 17 moeten de Verdragsluitende Staten hun verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag zodanig nakomen dat de beginselen van de soevereine gelijkheid en de territoriale integriteit van

que de celui de la non-ingérence dans les affaires intérieures des autres Etats.

### **3.3.2 Respect de la souveraineté nationale (article 18)**

58. L'article 18 réaffirme le principe de la souveraineté des Etats en stipulant qu'aucune disposition de la Convention n'habilite un Etat partie à exercer sur le territoire d'un autre Etat partie une compétence ou des fonctions qui sont exclusivement réservées aux autorités de cet autre Etat partie par son droit interne.

### **3.3.3. Respect du droit international et droit humanitaire (article 19)**

59. L'article 19 paragraphe premier de la Convention précise qu'aucune disposition de la Convention ne modifie les autres droits, obligations et responsabilités qui découlent pour les Etats et les individus du droit international, en particulier les buts et principes de la Charte des Nations Unies, et du droit international humanitaire.

60. Le paragraphe 2 de l'article 19 exclut explicitement du champ d'application de la Convention les activités des forces armées dans deux hypothèses. Il s'agit, d'une part, des activités des forces armées en période de conflit armé, au sens donné à ces termes en droit international humanitaire, qui sont régies par ce droit et, d'autre part, des activités menées par les forces armées d'un Etat dans l'exercice de leurs fonctions officielles et qui sont régies de toute façon par d'autres règles de droit international.

La Belgique a joué un rôle déterminant en cours de négociation pour établir la neutralité de la Convention à l'égard du droit international humanitaire et pour placer sur un pied d'égalité les forces armées gouvernementales et les autres forces armées, dont le statut est reconnu par le droit international humanitaire, en particulier les Protocoles additionnels aux Conventions de Genève.

### **3.4. Règlement des différends (article 20)**

61. L'article 20 établit les modes de règlement des différends qui peuvent surgir entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention.

62. Tout d'abord, le paragraphe premier recommande aux Etats de recourir avant tout à la négociation. Si celle-ci s'avère inopérante, une procédure d'arbitrage peut être entamée à la demande de l'une

de Staten, alsmede van de niet-inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van de andere Staten worden geëerbiedigd.

### **3.3.2. Eerbiediging van de nationale soevereiniteit (artikel 18)**

58. Het beginsel van de nationale soevereiniteit wordt in artikel 18 bevestigd door middel van de bepaling dat niets in het Verdrag aan een Verdragsluitende Staat de bevoegdheid verleent om op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Staat rechtsmacht uit te oefenen of functies te vervullen die krachtens de nationale wet van die Staat uitsluitende aan zijn autoriteiten zijn voorbehouden.

### **3.3.3. Eerbiediging van het internationaal recht en van het humanitair recht (artikel 19)**

59. Volgens artikel 19, eerste paragraaf, tast niets in dit Verdrag de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden aan die voor staten en personen voortvloeien uit het internationaal recht, met name de doelstellingen en de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties en van het internationaal humanitair recht.

60. In paragraaf 2 is bepaald dat het toepassingsgebied van het Verdrag niet geldt voor de activiteiten van de strijdkrachten en zulks in twee gevallen, te weten de activiteiten van de strijdkrachten tijdens een gewapend conflict, zoals gedefinieerd in het internationaal humanitair recht, en bedoelde activiteiten in de uitoefening van hun officiële taken, zoals omschreven in andere internationaalrechtelijke bepalingen.

In de loop van de onderhandelingen heeft België een beslissende rol gespeeld om de neutraliteit van het Verdrag vast te leggen ten aanzien van het internationaal humanitair recht en de gelijkheid te onderstrepen tussen regeringsstrijdkrachten en andere strijdkrachten, waarvan het statuut is erkend krachtens het internationaal humanitair recht, met name in de Aanvullende Protocolen bij de Verdragen van Genève.

### **3.4. Regeling van geschillen (artikel 20)**

61. Artikel 20 betreft de wijze waarop geschillen betreffende de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag worden geregeld.

62. In paragraaf 1 wordt aan de Staten de aanbeveling gedaan in de eerste plaats te onderhandelen. Ingeval het geschil niet op die wijze kan worden beslecht, kan het op verzoek van een van de partijen aan arbi-

des parties au différend. Si, dans les six mois qui suivent la demande d'arbitrage, les parties sont dans l'incapacité de s'entendre sur l'organisation de celui-ci, la Cour Internationale de Justice peut être saisie par requête d'une partie au différend, conformément au Statut de la Cour.

63. Le paragraphe 2 permet à tout Etat partie de déclarer qu'il ne se considère pas lié par tout ou partie des dispositions du paragraphe premier. Cette réserve est formulée au moment où l'Etat ratifie, accepte, approuve ou adhère à la présente Convention, et peut être retirée à tout moment par notification adressée au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies. Les autres Etats parties ne seront pas liés par les dispositions du paragraphe premier à l'égard de l'Etat qui a formulé une telle réserve.

### **3.5. Clauses finales (articles 21 à 24)**

#### **3.5.1. Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion (article 21)**

64. L'article 21 ouvre la Convention à la signature — du 12 janvier 1998 au 31 décembre 1999 —, à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation et à l'adhésion. La Belgique ayant signé la Convention le 12 janvier 1998, elle devra procéder à la ratification de la Convention pour être liée par son texte.

#### **3.5.2. Entrée en vigueur (article 22)**

65. L'article 22 paragraphe premier stipule que la Convention entrera en vigueur 30 jours après la date du dépôt auprès du Secrétaire général des Nations Unies du 22<sup>e</sup> instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. La Convention est entrée en vigueur le 23 mai 2001; au 15 octobre 2004, elle compte 131 Etats parties.

66. Selon le paragraphe 2, une fois la Convention entrée en vigueur, tout Etat qui exprimera son consentement à être lié par le présent instrument après cette date deviendra effectivement partie au traité le 30<sup>ème</sup> jour suivant la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

#### **3.5.3. Dénonciation (article 23)**

67. En vertu de l'article 23, tout Etat partie peut dénoncer la Convention par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général des Nations

trage worden onderworpen. Indien de Staten het zes maanden na het verzoek om arbitrage niet eens zijn geworden over de organisatie ervan, kan een partij de zaak door middel van een verzoekschrift voorleggen aan het Internationaal Gerechtshof, in overeenstemming met het Statuut van het Hof.

63. Volgens paragraaf 2 kan elke Verdragsluitende Staat verklaren dat hij zich niet gebonden acht door paragraaf 1. Dit voorbehoud wordt geformuleerd op het tijdstip van de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van, dan wel toetreding tot dit Verdrag en kan te allen tijde worden ingetrokken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties. De andere Verdragsluitende Staten zijn door het bepaalde in de eerste paragraaf niet gebonden ten aanzien van een Staat die een dergelijk voorbehoud heeft gemaakt.

### **3.5. Slotbepalingen (artikelen 21 tot 24)**

#### **3.5.1. Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding (artikel 21)**

64. Op grond van artikel 21 staat het Verdrag van 12 januari 1998 tot 31 december 1999 open voor bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en ondertekening. Aangezien België het Verdrag op 12 januari 1998 heeft ondertekend, moet het tot bekrachtiging overgaan teneinde erdoor te worden verbonden.

#### **3.5.2. Inwerkingtreding (artikel 22)**

65. Krachtens artikel 22, eerste paragraaf, treedt het Verdrag in werking dertig dagen te rekenen van de nederlegging bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding. Het Verdrag werd van kracht op 23 mei 2001; op 15 oktober 2004 waren er 131 Verdragsluitende Staten.

66. De tweede paragraaf betreft de Staten die ermee instemmen door het Verdrag te worden gebonden nadat het in werking is getreden. Ten aanzien van die Staten treedt het Verdrag in werking dertig dagen te rekenen van de nederlegging van hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

#### **3.5.3. Opzegging (artikel 23)**

67. Overeenkomstig artikel 23 kan een Verdragsluitende Staat het Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-



Unies. Une dénonciation prend effet un an après la date de réception par le Secrétaire général de sa notification.

**3.5.4. Textes faisant foi et désignation  
du dépositaire  
(article 24)**

68. L'article 24 de la Convention précise que les textes originaux de celle-ci rédigés dans les six langues officielles des Nations Unies font également foi, et désigne le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en tant que dépositaire du présent instrument.

Telles étaient, Mesdames et Messieurs, les considérations qu'appelait le présent projet de loi d'assentiment.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Karel DE GUCHT.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX.

generaal van de Verenigde Naties. De opzegging gaat in een jaar te rekenen van de ontvangst door de Secretaris-generaal van de kennisgeving.

**3.5.4. Gelijkelijk authentieke teksten en aanwijzing  
van de depositaris  
(artikel 24)**

68. In artikel 24 van het Verdrag is bepaald dat de oorspronkelijke versie van dit Verdrag in de zes officiële talen van de Organisatie van de Verenigde Naties gelijkelijk authentiek is en wordt de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties aangewezen als depositaris van het Verdrag.

Dit zijn, Dames en Heren, de overweging tot welke dit ontwerp van wet aanleiding geeft.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Karel DE GUCHT.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Karel DE GUCHT.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, en Onze minister van Justitie, zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 15 december 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Karel DE GUCHT.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX.

**CONVENTION INTERNATIONALE****pour la répression des attentats terroristes à l'explosif**

Les États Parties à la présente Convention,

Ayant présents à l'esprit les buts et principes de la Charte des Nations unies concernant le maintien de la paix et de la sécurité internationales et le développement des relations de bon voisinage, d'amitié et de coopération entre les États,

Profondément préoccupés par la multiplication, dans le monde entier, des actes de terrorisme sous toutes ses formes et manifestations,

Rappelant la Déclaration du cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations unies, en date du 24 octobre 1995,

Rappelant également la Déclaration sur les mesures visant à éliminer le terrorisme international annexée à la résolution 49/60 que l'Assemblée générale des Nations unies a adoptée le 9 décembre 1994, dans laquelle les « États Membres de l'Organisation des Nations unies réaffirment solennellement leur condamnation catégorique, comme criminels et injustifiables, de tous les actes, méthodes et pratiques terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs, notamment ceux qui compromettent les relations amicales entre les États et les peuples et menacent l'intégrité territoriale et la sécurité des États ».

Notant que la Déclaration invite par ailleurs les États « à examiner d'urgence la portée des dispositions juridiques internationales en vigueur qui concernent la prévention, la répression et l'élimination du terrorisme sous toutes ses formes et manifestations, afin de s'assurer qu'il existe un cadre juridique général couvrant tous les aspects de la question »,

Rappelant en outre la résolution 51/210 du 17 décembre 1996 et la Déclaration complétant la Déclaration de 1994 sur les mesures visant à éliminer le terrorisme international qui y est annexée.

Notant également que les attentats terroristes perpétrés au moyen d'engins explosifs ou d'autres engins meurtriers sont de plus en plus courants.

Notant en outre que les instruments juridiques multilatéraux existants ne traitent pas de manière adéquate de ce type d'attentat,

Convaincus de la nécessité urgente de développer une coopération internationale entre les États pour l'élaboration et l'adoption de mesures efficaces destinées à prévenir ce type d'actes terroristes et à en poursuivre et punir les auteurs,

Considérant que ces attentats sont un sujet de vive préoccupation pour la communauté internationale tout entière,

Notant que les activités des forces armées des États sont régies par des règles de droit international qui se situent hors du cadre de la présente Convention et que l'exclusion de certains actes du champ d'application de la Convention n'excuse ni ne rend licites des actes par ailleurs illicites et n'empêche pas davantage l'exercice de poursuites sous l'empire d'autres lois,

Sont convenus de ce qui suit :

**Article premier**

Aux fins de la présente Convention :

1. « Installation gouvernementale ou publique » s'entend de tout équipement ou de tout moyen de transport de caractère

**INTERNATIONAAL VERDRAG****inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen**

De Verdragsluitende Staten,

Indachtig de doelstellingen en beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties betreffende de handhaving van de internationale vrede en veiligheid en de bevordering van goed nabuurschap, vriendschappelijke betrekkingen en samenwerking tussen de Staten;

Ernstig bezorgd over de toeneming over de gehele wereld van handelingen terrorisme, in al zijn vormen en uitdrukkingen;

Herinnerend aan de Verklaring van 24 oktober 1995 ter gelegenheid van het vijftigjarig bestaan van de Verenigde Naties;

Tevens herinnerend aan de Verklaring inzake maatregelen tot uitbanning van internationaal terrorisme als bijlage bij resolutie 49/60 van de Algemene Vergadering van 9 december 1994 waarin, onder andere: « de Lid-Staten van de Verenigde Naties opnieuw plechtig hun ondubbelzinnige veroordeling bevestigen van alle terroristische handelingen, methoden en praktijken als misdadig en ongerechtvaardigd, ongeacht waar en door wie zij zijn begaan, daaronder begrepen handelingen die de vriendschappelijke betrekkingen tussen Staten en volkeren schaden en de territoriale integriteit en veiligheid van Staten bedreigen »;

Vaststellend dat de Verklaring Staten tevens aanmoedigt « het toepassingsgebied van de bestaande internationale wettelijke bepalingen inzake de preventie, bestrijding en uitbanning van terrorisme in al zijn vormen en uitdrukkingen spoedig te herzien teneinde een volledig wettelijk kader te scheppen dat alle aspecten van terrorisme omvat »;

Voorts herinnerend aan resolutie 51/210 van de Algemene Vergadering van 17 december 1996 en de Aanvullende Verklaring als bijlage bij de Verklaring inzake maatregelen tot uitbanning van internationaal terrorisme van 1994;

Tevens vaststellend dat terroristische aanslagen door middel van springstoffen of andere dodelijke instrumenten steeds vaker voorkomen;

Voorts vaststellend dat de bestaande multilaterale juridische instrumenten deze aanslagen onvoldoende aanpakken;

Overtuigd van de dringende noodzaak tot verbetering van de internationale samenwerking tussen Staten bij de opstelling en de goedkeuring van doeltreffende en praktische maatregelen ter voorkoming van deze daden van terrorisme, alsmede van de vervolging en bestraffing van de daders;

Overwegend dat dergelijke aanslagen de gehele internationale gemeenschap ernstig verontrusten;

Vaststellend dat de activiteiten van de strijdkrachten van Staten onderworpen zijn aan regels van internationaal recht die buiten het kader van dit Verdrag vallen en dat het feit dat bepaalde acties van het toepassingsgebied van dit Verdrag worden uitgesloten, niet betekent dat anderszins onwettige handelingen worden gebilijkt of gewettigd of dat vervolging op grond van andere wetten wordt uitgesloten;

Zijn overeengekomen als volgt :

**Artikel 1**

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

1. « regeringsvoorziening of openbare voorziening » alle permanente of tijdelijke faciliteiten of vervoermiddelen gebruikt

permanent ou temporaire qui est utilisé ou occupé par des représentants d'un État, des membres du gouvernement, du parlement ou de la magistrature, ou des agents ou personnels d'un État ou de toute autre autorité ou entité publique, ou par des agents ou personnels d'une organisation intergouvernementale, dans le cadre de leurs fonctions officielles.

2. «Infrastructure» s'entend de tout équipement public ou privé fournissant des services d'utilité publique, tels l'adduction d'eau, l'évacuation des eaux usées, l'énergie, le combustible ou les communications.

3. «Engin explosif ou autre engin meurtrier» s'entend :

a) De toute arme ou de tout engin explosif ou incendiaire qui est conçu pour provoquer la mort, des dommages corporels graves ou d'importants dégâts matériels, ou qui en a la capacité; ou

b) De toute arme ou de tout engin qui est conçu pour provoquer la mort, des dommages corporels graves ou d'importants dégâts matériels, ou qui en a la capacité, par l'émission, la dissémination ou l'impact de produits chimiques toxiques, d'agents biologiques, toxines ou substances analogues ou de rayonnements ou de matières radioactives.

4. «Forces armées d'un État» s'entend des forces qu'un État organise, entraîne et équipe conformément à son droit interne essentiellement aux fins de la défense nationale ou de la sécurité nationale, ainsi que des personnes qui agissent à l'appui desdites forces armées et qui sont placées officiellement sous leur commandement, leur autorité et leur responsabilité.

5. «Lieu public» s'entend des parties de tout bâtiment, terrain, voie publique, cours d'eau, et autre endroit qui sont accessibles ou ouvertes au public, de façon continue, périodique ou occasionnelle, et comprend tout lieu à usage commercial, culturel, historique, éducatif, religieux, officiel, ludique, récréatif ou autre qui est ainsi accessible ou ouvert au public.

6. «Système de transport public» s'entend de tous les équipements, véhicules et moyens, publics ou privés, qui sont utilisés dans le cadre de services de transport de personnes ou de marchandises accessibles au public.

## Article 2

1. Commet une infraction au sens de la présente Convention toute personne qui illicitement et intentionnellement livre, pose, ou fait exploser ou détonner un engin explosif ou autre engin meurtrier dans ou contre un lieu public, une installation gouvernementale ou une autre installation publique, un système de transport public ou une infrastructure :

a) Dans l'intention de provoquer la mort ou des dommages corporels graves; ou

b) Dans l'intention de causer des destructions massives de ce lieu, cette installation, ce système ou cette infrastructure, lorsque ces destructions entraînent ou risquent d'entraîner des pertes économiques considérables.

2. Commet également une infraction quiconque tente de commettre une infraction au sens du paragraphe 1.

3. Commet également une infraction quiconque :

a) Se rend complice d'une infraction au sens des paragraphes 1<sup>er</sup> ou 2;

b) Organise la commission d'une infraction au sens des paragraphes 1<sup>er</sup> ou 2 ou donne l'ordre à d'autres personnes de la commettre;

c) Contribue de toute autre manière à la commission de l'une ou plusieurs des infractions visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> ou 2 par un

of in bezit genomen door vertegenwoordigers van een Staat, leden van een Regering, van de wetgevende of de rechterlijke macht of door ambtenaren of medewerkers van een Staat of andere openbare autoriteit of instelling of door ambtenaren of medewerkers van een intergouvernementele organisatie in verband met hun officiële taken;

2. «infrastruur» alle openbare of particuliere voorzieningen voor de levering of distributie van openbare nutsvoorzieningen, zoals water, riolering, energie, brandstof of communicatie;

3. «springstof of ander dodelijk instrument»:

(a) een explosief of brandveroorzakend wapen of instrument dat is ontworpen of het vermogen heeft om de dood, ernstig lichamelijk letsel of grote materiële schade te veroorzaken; of

(b) een wapen of instrument dat is ontworpen of het vermogen heeft om de dood, ernstig lichamelijk letsel of grote materiële schade te veroorzaken door de vrijkoming, verspreiding of inwerking van giftige chemicaliën, biologische middelen, toxines of vergelijkbare substanties of straling of radioactief materiaal;

4. «strijdkrachten van een Staat» de strijdkrachten die door een Staat zijn georganiseerd, getraind en uitgerust conform de nationale wet met landsverdediging of nationale veiligheid als primair doel, alsmede personen die deze strijdkrachten ondersteunen en onder hun formeel commando, gezag en verantwoordelijkheid vallen;

5. «openbare plaats» die delen van gebouwen, grond, wegen, waterwegen of andere lokaties die, hetzij voortdurend, periodiek of occasioneel, toegankelijk of open zijn voor het publiek en een commerciële, culturele, historische, educatieve, religieuze of officiële functie hebben of een functie hebben op het gebied van amusement of recreatie alsmede vergelijkbare plaatsen die op dezelfde wijze toegankelijk of open zijn voor het publiek;

6. «openbaar vervoerssysteem» alle openbare of particuliere faciliteiten, vervoermiddelen en voorzieningen, die worden gebruikt bij of voor voor het publiek beschikbare diensten op het gebied van vervoer van personen of vracht.

## Artikel 2

1. Een persoon pleegt een misdrijf in de zin van dit Verdrag indien hij onwettig en opzettelijk een springstof of ander dodelijk instrument aflevert, plaatst, ontaardt of tot ontploffing brengt op, bij of in een openbare plaats, een regeringsvoorziening of openbare voorziening, een openbaar vervoerssysteem of een infrastructuur,

(a) met de bedoeling de dood of ernstig lichamelijk letsel te veroorzaken; of

(b) met de bedoeling grootschalige vernieling aan te richten van die plaats, voorziening, systeem of infrastructuur, waarbij de vernieling leidt of waarschijnlijk zal leiden tot grote economische schade;

2. Een persoon pleegt eveneens een misdrijf indien hij poogt een misdrijf te plegen in de zin van de eerste paragraaf.

3. Een persoon pleegt eveneens een misdrijf indien hij :

(a) als medeplichtige deelneemt aan een misdrijf als omschreven in de eerste of tweede paragraaf; of

(b) anderen organiseert om of aanzet tot het plegen van een misdrijf als omschreven in de eerste of tweede paragraaf; of

(c) op enige andere wijze bijdraagt tot het plegen van een misdrijf of meer misdrijven als omschreven in de eerste of tweede

groupe de personnes agissant de concert; sa contribution doit être délibérée et faite soit pour faciliter l'activité criminelle générale du groupe ou en servir les buts, soit en pleine connaissance de l'intention du groupe de commettre l'infraction ou les infractions visées.

#### Article 3

La présente Convention ne s'applique pas lorsque l'infraction est commise à l'intérieur d'un seul État, que l'auteur présumé et les victimes de l'infraction sont des nationaux de cet État, que l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur le territoire de cet État, et qu'aucun autre État n'a de raison» en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> ou du paragraphe 2 de l'article 6 de la présente Convention, d'établir sa compétence étant entendu que les dispositions des articles 10 à 15, selon qu'il convient, s'appliquent en pareil cas.

#### Article 4

Chaque État Partie prend les mesures qui peuvent être nécessaires pour:

- a) Qualifier d'infraction pénale au regard de son droit interne les infractions visées à l'article 2 de la présente Convention;
- b) Réprimer lesdites infractions par des peines prenant dûment en compte leur gravité.

#### Article 5

Chaque État Partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, une législation interne, pour assurer que les actes criminels relevant de la présente Convention, en particulier ceux qui sont conçus ou calculés pour provoquer la terreur dans la population, un groupe de personnes ou chez des individus ne puissent en aucune circonstance être justifiée par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues, et qu'ils soient passibles de peines à la mesure de leur gravité.

#### Article 6

1. Chaque État Partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne les infractions visées à l'article 2 lorsque:

- a) L'infraction a été commise sur son territoire;
- b) L'infraction a été commise à bord d'un navire battant son pavillon ou d'un aéronef immatriculé conformément à sa législation au moment où l'infraction a été commise;
- c) L'infraction a été commise par l'un de ses ressortissants.

2. Chaque État Partie peut également établir sa compétence sur de telles infractions lorsque:

- a) L'infraction est commise contre l'un de ses ressortissants;
- b) L'infraction est commise contre une installation publique dudit État située en dehors de son territoire, y compris une ambassade ou des locaux diplomatiques ou consulaires dudit État;
- c) L'infraction est commise par un apatride qui a sa résidence habituelle sur son territoire;

paragraaf door een groep personen die gemeenschappelijk optreden; deze bijdrage dient opzettelijk te zijn en geleverd, hetzij met het oog op bevordering van de criminele activiteit of het doel van de groep in het algemeen, hetzij met kennis van het voornemen van de groep om het desbetreffende misdrijf of de desbetreffende misdrijven te plegen.

#### Artikel 3

Dit Verdrag is niet van toepassing indien het misdrijf wordt gepleegd binnen een Staat, de vermoedelijke dader en de slachtoffers onderdanen zijn van die Staat, de vermoedelijke dader wordt aangetroffen op het grondgebied van die Staat en geen andere Staat een reden heeft krachtens artikel 6, eerste paragraaf of artikel 6, tweede paragraaf, van dit Verdrag tot uitoefening van rechtsmacht, met dien verstande dat de bepalingen van de artikelen 10 tot en met 15, indien opportuun, in dergelijke gevallen van toepassing zijn.

#### Artikel 4

Elke Verdragsluitende Staat neemt de maatregelen die nodig zijn om:

- (a) de in artikel 2 van dit Verdrag bedoelde feiten als misdrijven op grond van zijn nationale wetgeving te omschrijven;
- (b) op deze feiten passende straffen te stellen die rekening houden met de ernst ervan.

#### Artikel 5

Elke Verdragsluitende Staat treft de nodige maatregelen, eventueel daaronder begrepen de benodigde nationale wetgeving, om zeker te stellen dat criminele handelingen die ressorteren onder het toepassingsgebied van dit Verdrag, met name indien zij ertoe strekken om de bevolking, een groep personen of bepaalde personen grote vrees aan te jagen, onder geen enkele omstandigheid worden verantwoord door overwegingen van politieke, filosofische, ideologische, raciale, etnische, religieuze of andere aard en worden gestraft met straffen die zijn aangepast aan de ernst ervan.

#### Artikel 6

1. Elke Verdragsluitende Staat neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht vast te leggen met betrekking tot de in artikel 2 bedoelde misdrijven, indien:

- (a) het misdrijf wordt gepleegd op het grondgebied van die Staat; of
- (b) het misdrijf wordt gepleegd aan boord van een schip dat onder de vlag van die Staat vaart of aan boord van een luchtvaartuig dat krachtens de wet van die Staat in die Staat is ingeschreven op het tijdstip waarop het misdrijf wordt gepleegd; of
- (c) het misdrijf wordt gepleegd door een onderdaan van die Staat.

2. Een Verdragsluitende Staat kan eveneens zijn rechtsmacht met betrekking tot bedoelde misdrijven, vastleggen, indien:

- (a) het misdrijf wordt gepleegd tegen een van zijn onderdanen; of
- (b) het misdrijf wordt gepleegd tegen een in het buitenland gevestigde openbare voorziening van die Staat, daaronder begrepen ambassades, of andere diplomatieke of consulaire gebouwen van die Staat; of
- (c) het misdrijf wordt gepleegd door een staatloze die op het grondgebied van die Staat zijn gewone verblijfplaats heeft; of

d) L'infraction est commise avec pour objectif de contraindre ledit État à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir;

e) L'infraction est commise à bord d'un aéronef exploité par le gouvernement dudit État.

3. Lors de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation de la présente Convention ou de l'adhésion à celle-ci, chaque État Partie informe le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies de la compétence qu'il a établie en vertu de sa législation interne conformément au paragraphe 2. En cas de modification, l'État Partie concerné en informe immédiatement le Secrétaire général.

4. Chaque État Partie adopte également les mesures qui peuvent être nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne les infractions visées à l'article 2 dans les cas où l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et où il ne l'extrade pas vers l'un quelconque des États Parties qui ont établi leur compétence conformément aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2.

5. La présente Convention n'exclut l'exercice d'aucune compétence pénale établie par un État Partie conformément à son droit interne.

#### Article 7

1. Lorsqu'il est informé que l'auteur ou l'auteur présumé d'une infraction visée à l'article 2 pourrait se trouver sur son territoire, l'État Partie concerné prend les mesures qui peuvent être nécessaires conformément à sa législation interne pour enquêter sur les faits portés à sa connaissance.

2. S'il estime que les circonstances le justifient, l'État Partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction prend les mesures appropriées en vertu de sa législation interne pour assurer la présence de cette personne aux fins de poursuites ou d'extradition.

3. Toute personne à l'égard de laquelle sont prises les mesures visées au paragraphe 2 du présent article est en droit:

a) De communiquer sans retard avec le plus proche représentant qualifié de l'État dont elle a la nationalité ou qui est autrement habilité à protéger les droits de ladite personne ou, s'il s'agit d'une personne apatride, de l'État sur le territoire duquel elle a sa résidence habituelle;

b) De recevoir la visite d'un représentant de cet État;

c) D'être informée des droits que lui confèrent les alinéas a) et b).

4. Les droits visés au paragraphe 3 s'exercent dans le cadre des lois et règlements de l'État sur le territoire duquel se trouve l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction, étant entendu toutefois que ces lois et règlements doivent permettre la pleine réalisation des fins pour lesquelles les droits sont accordés en vertu du paragraphe 3,

5. Les dispositions des paragraphes 3 et 4 sont sans préjudice du droit de tout État Partie ayant établi sa compétence conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1<sup>er</sup> ou à l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 6 d'inviter le Comité international de la Croix-Rouge à communiquer avec l'auteur présumé de l'infraction et à lui rendre visite.

6. Lorsqu'un État Partie a placé une personne en détention conformément aux dispositions du présent article, il avise immé-

(d) het feit wordt gepleegd in een poging die Staat te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling; of

(e) het misdrijf wordt gepleegd aan boord van een luchtvaartuig dat door de regering van die Staat wordt geëxploiteerd.

3. Elke Verdragsluitende Staat die dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt, stelt de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties in kennis van de rechtsmacht die hij overeenkomstig de tweede paragraaf op grond van zijn nationale wetgeving heeft vastgesteld. Indien zich wijzigingen voordoen, stelt de betrokken Verdragsluitende Staat de Secretaris-generaal daarvan onmiddellijk in kennis.

4. Elke Verdragsluitende Staat neemt tevens de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht vast te leggen met betrekking tot de in artikel 2 bedoelde misdrijven in de gevallen waarin de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij deze persoon niet uitlevert aan een Verdragsluitende Staat die zijn rechtsmacht heeft vastgelegd in overeenstemming met de eerste of tweede paragraaf.

5. Dit Verdrag sluit de uitoefening van geen enkele rechtsmacht in strafrechtelijke aangelegenheden uit die een Verdragsluitende Staat in overeenstemming met zijn nationale wetgeving heeft vastgelegd.

#### Artikel 7

1. Indien een Verdragsluitende Staat verneemt dat de dader of vermoedelijke dader van een in artikel 2 bedoeld misdrijf zich mogelijk op zijn grondgebied bevindt, neemt de desbetreffende Verdragsluitende Staat de maatregelen die krachtens zijn nationale wetgeving nodig zijn voor een onderzoek naar de feiten die hem ter kennis zijn gebracht.

2. Een Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de dader of vermoedelijke dader zich bevindt, neemt, indien hij ervan overtuigd is dat de omstandigheden dit verantwoorden, in overeenstemming met zijn nationale wetgeving de nodige maatregelen ter verzekering van de aanwezigheid van die persoon met het oog op strafvervolgning of uitlevering.

3. Een ieder tegen wie de in de tweede paragraaf bedoelde maatregelen worden genomen heeft het recht:

(a) zich onverwijld in verbinding te stellen met de dichtstbijzijnde daartoe bevoegde vertegenwoordiger van de Staat waarvan hij onderdaan is of die welke anderszins gemachtigd is om de rechten van deze persoon te beschermen, of, indien het een Staatloze betreft, van de Staat waarin hij zijn gewone verblijfplaats heeft;

(b) te worden bezocht door een vertegenwoordiger van die Staat;

(c) te worden geïnformeerd over zijn rechten op grond van de derde paragraaf, lid a en b.

4. De in de derde paragraaf bedoelde rechten worden uitgeoefend in overeenstemming met de wetten en de regelgeving van de Staat op het grondgebied waarvan de dader of de vermoedelijke dader zich bevindt, met dien verstande dat de bedoelde wetten en regelgeving het mogelijk maken dat de doeleinden die met de krachtens de derde paragraaf verleende rechten worden beoogd, volledig kunnen worden verwezenlijkt.

5. De bepalingen van de derde en vierde paragraaf gelden onverminderd het recht van een Verdragsluitende Staat die zich kan beroepen op rechtsmacht overeenkomstig artikel 6, eerste paragraaf, lid c, of tweede paragraaf, lid c, om een lid van het Internationale Rode Kruis te verzoeken zich in verbinding te stellen met de vermoedelijke dader en deze te bezoeken.

6. Wanneer een Verdragsluitende Staat krachtens dit artikel een persoon in hechtenis heeft genomen, stelt hij de Verdragslui-

diatement de cette détention, ainsi que des circonstances qui la justifient, directement ou par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, les États Parties qui ont établi leur compétence conformément aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 6 et, s'il le juge opportun, tous autres États Parties intéressés. L'État qui procède à l'enquête visée au paragraphe 1<sup>er</sup> en communique rapidement les conclusions auxdits États Parties et leur indique s'il entend exercer sa compétence.

#### Article 8

1. Dans les cas où les dispositions de l'article 6 sont applicables, l'État Partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur présumé de l'infraction est tenu, s'il ne l'extrade pas, de soumettre l'affaire, sans retard excessif et sans aucune exception, que l'infraction ait été ou non commise sur son territoire, à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale selon une procédure conforme à la législation de cet État. Ces autorités prennent leur décision dans les mêmes conditions que pour toute autre infraction de caractère grave conformément aux lois de cet État.

2. Chaque fois que, en vertu de sa législation interne, un État Partie n'est autorisé à extraditer ou à remettre un de ses ressortissants qu'à la condition que l'intéressé lui sera remis pour purger la peine qui lui a été imposée à l'issue du procès ou de la procédure pour lesquels l'extradition ou la remise avait été demandée, et que cet État et l'État requérant l'extradition acceptent cette formule et les autres conditions qu'ils peuvent juger appropriées, l'extradition ou la remise conditionnelle suffit pour dispenser l'État Partie requis de l'obligation prévue au paragraphe 1<sup>er</sup>.

#### Article 9

1. Les infractions prévues à l'article 2 sont de plein droit considérées comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition conclu entre États Parties avant l'entrée en vigueur de la présente Convention. Les États Parties s'engagent à considérer ces infractions comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition à conclure par la suite entre eux.

2. Lorsqu'un État Partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisi d'une demande d'extradition par un autre État Partie avec lequel il n'est pas lié par un traité d'extradition, l'État Partie requis a la latitude de considérer la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne les infractions prévues à l'article 2. L'extradition est subordonnée aux autres conditions prévues par la législation de l'État requis.

3. Les États Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent les infractions prévues à l'article 2 comme cas d'extradition entre eux dans les conditions prévues par la législation de l'État requis.

4. Les infractions prévues à l'article 2 sont, le cas échéant, considérées aux fins d'extradition entre États Parties comme ayant été commises tant au lieu de leur perpétration que sur le territoire des États ayant établi leur compétence conformément aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 6.

5. Les dispositions de tous les traités ou accords d'extradition conclus entre États Parties relatives aux infractions visées à l'article 2 sont réputées être modifiées entre États Parties dans la mesure où elles sont incompatibles avec la présente Convention.

tende Staten die overeenkomstig artikel 6, eerste en tweede paragraaf, hun rechtsmacht hebben vastgelegd, en wanneer hij dit nodig acht, alle andere belanghebbende Verdragsluitende Staten, rechtstreeks of via de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, onverwijld in kennis van het feit dat de betrokken persoon in hechtenis is genomen en van de omstandigheden die zulks verantwoordt. De Verdragsluitende Staat die het in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde onderzoek instelt, deelt zijn bevindingen onverwijld mee aan bedoelde Verdragsluitende Staten en geeft tevens aan of hij voornemens is zijn rechtsmacht uit te oefenen.

#### Artikel 8

1. De Verdragsluitende Staat op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader wordt vastgehouden is in de gevallen waarop artikel 6 van toepassing is, indien hij deze persoon niet uitlevert, ongeacht of het misdrijf op zijn grondgebied is gepleegd, zonder enige uitzondering en zonder onnodige vertraging verplicht de zaak over te dragen aan zijn voor strafvervolging bevoegde autoriteiten, zulks volgens een procedure overeenkomstig de wetten van die Staat. Deze autoriteiten nemen hun beslissing op dezelfde wijze als in geval van elk ander misdrijf van ernstige aard krachtens de wetgeving van die Staat.

2. Wanneer het een Verdragsluitende Staat op grond van zijn nationale wet alleen is toegestaan een onderdaan uit te leveren of op andere wijze over te leveren op voorwaarde dat deze wordt teruggezonden naar die Staat om de straf te ondergaan die is opgelegd als gevolg van het proces of de rechtspleging waarvoor om uitlevering of overlevering van de persoon werd verzocht, en deze Staat en de verzoekende Staat instemmen met deze optie en andere voorwaarden die zij gepast achten, is een dergelijke voorwaardelijke uitlevering of overlevering voldoende om de aangezochte Staat vrij te stellen van de in de eerste paragraaf bedoelde verplichting.

#### Artikel 9

1. Voordat dit Verdrag in werking treedt, worden de in artikel 2 bedoelde misdrijven in alle tussen de Verdragsluitende Staten bestaande uitleveringsverdragen geacht te zijn begrepen als uitleveringsdelicten. De Verdragsluitende Staten verplichten zich ertoe bedoelde misdrijven op te nemen als uitleveringsdelicten in ieder uitleveringsverdrag dat nadien tussen hen wordt gesloten.

2. Indien een Verdragsluitende Staat, die uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Verdragsluitende Staat waarmee hij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan de aangezochte Verdragsluitende Staat, indien hij dit verkiest, dit Verdrag beschouwen als een juridische grondslag voor uitlevering wegens de in artikel 2 bedoelde misdrijven. De uitlevering is onderworpen aan de overige voorwaarden waarin het recht van de aangezochte Staat voorziet.

3. Verdragsluitende Staten die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag erkennen de in artikel 2 bedoelde misdrijven onderling als uitleveringsdelicten, onderworpen aan de voorwaarden waarin het recht van de aangezochte Staat voorziet.

4. Voor uitlevering tussen Verdragsluitende Staten worden de in artikel 2 bedoelde misdrijven, indien nodig, beschouwd als begaan niet alleen op de plaats waar zij zijn gepleegd, maar ook op het grondgebied van de Staten die hun rechtsmacht hebben vastgelegd overeenkomstig artikel 6, eerste en tweede paragraaf.

5. De bepalingen van alle uitleveringsverdragen en -akkoorden die tussen de Verdragsluitende Staten bestaan met betrekking tot de misdrijven bedoeld in artikel 2 worden geacht in hun onderlinge betrekkingen te zijn gewijzigd, voor zover zij niet verenigbaar zijn met dit Verdrag.

## Article 10

1. Les États Parties s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible pour toute enquête ou procédure pénale ou procédure d'extradition relative aux infractions visées à l'article 2, y compris pour l'obtention des éléments de preuve dont ils disposent et qui sont nécessaires aux fins de la procédure.

2. Les États Parties s'acquittent des obligations qui leur incombent en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> en conformité avec tout traité ou accord d'entraide judiciaire qui peut exister entre eux. En l'absence d'un tel traité ou accord, les États Parties s'accordent cette entraide en conformité avec leur législation interne.

## Article 11

Pour les besoins de l'extradition ou de l'entraide judiciaire entre États Parties, aucune des infractions visées à l'article 2 n'est considérée comme une infraction politique, comme une infraction connexe à une infraction politique ou comme une infraction inspirée par des mobiles politiques. En conséquence, une demande d'extradition ou d'entraide judiciaire fondée sur une telle infraction ne peut être refusée pour la seule raison qu'elle concerne une infraction politique, une infraction connexe à une infraction politique, ou une infraction inspirée par des mobiles politiques.

## Article 12

Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme impliquant une obligation d'extradition ou d'entraide judiciaire si L'État Partie requis a des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition pour les infractions visées à l'article 2 ou la demande d'entraide concernant de telles infractions a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité, d'origine ethnique ou d'opinions politiques, ou que donner suite à cette demande porterait préjudice à la situation de cette personne pour l'une quelconque de ces considérations.

## Article 13

1. Toute personne détenue ou purgeant une peine sur le territoire d'un État Partie dont la présence dans un autre État Partie est requise aux fins de témoignage ou d'identification ou en vue d'apporter son concours à l'établissement des faits dans le cadre de l'enquête ou des poursuites engagées en vertu de la présente Convention peut faire l'objet d'un transfert si les conditions ci-après sont réunies :

a) Ladite personne y donne librement son consentement en toute connaissance de cause;

b) Les autorités compétentes des deux États concernés y consentent, sous réserve des conditions qu'ils peuvent juger appropriées.

2. Aux fins du présent article :

a) L'État vers lequel le transfert est effectué a le pouvoir et l'obligation de garder l'intéressé en détention, sauf demande ou autorisation contraire de la part de l'État à partir duquel la personne a été transférée;

b) L'État vers lequel le transfert est effectué s'acquitte sans retard de l'obligation de remettre l'intéressé à la garde de l'État à partir duquel le transfert a été effectué, conformément à ce qui aura été convenu au préalable ou à ce que les autorités compétentes des deux États auront autrement décidé;

## Artikel 10

1. De Verdragssluitende Staten verlenen elkaar de ruimst mogelijke rechtshulp bij onderzoeken, strafzaken of bij uitleveringsprocedures wegens de in artikel 2 bedoelde misdrijven, daaronder begrepen. rechtshulp ter verkrijging van bewijs in hun bezit dat nodig is voor het proces.

2. De Verdragssluitende Staten komen hun verplichtingen uit hoofde van de eerste paragraaf na in overeenstemming met de verdragen en akkoorden inzake wederzijdse rechtshulp die tussen hen bestaan. Indien dergelijke verdragen of akkoorden ontbreken, verlenen de Verdragssluitende Staten elkaar rechtshulp overeenkomstig hun nationale wetgeving.

## Artikel 11

Geen van de in artikel 2 bedoelde misdrijven zal, ten behoeve van uitlevering of wederzijdse rechtshulp, worden beschouwd als een politiek delict, een met een politiek delict samenhangend feit of een feit ingegeven door politieke motieven. Dienovereenkomstig mag een verzoek om uitlevering of wederzijdse rechtshulp op basis van een dergelijk feit niet worden geweigerd met als enige reden dat het een politiek delict betreft of een met een politiek delict samenhangend feit of een feit ingegeven door politieke motieven.

## Artikel 12

Niets in dit Verdrag mag zodanig worden uitgelegd dat het een verplichting tot uitlevering of tot het verlenen van wederzijdse rechtshulp zou inhouden in gevallen waarin de aangezochte Verdragssluitende Staat ernstige redenen heeft aan te nemen dat het verzoek om uitlevering wegens in artikel 2 bedoelde misdrijven of om wederzijdse rechtshulp met betrekking tot dergelijke feiten is gedaan om een persoon te vervolgen of te straffen op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, etnische afkomst of politieke overtuiging of dat inwilliging van het verzoek de positie van betrokkene om een van deze redenen ongunstig zou kunnen beïnvloeden.

## Artikel 13

1. Een persoon die in hechtenis is genomen of een straf ondergaat op het grondgebied van een Verdragssluitende Staat, wiens aanwezigheid op het grondgebied van een andere Verdragssluitende Staat vereist is voor getuigenverklaring, identificatie of andere wijze van medewerking bij de verkrijging van bewijs voor onderzoek of vervolging inzake misdrijven krachtens dit Verdrag, mag worden overgebracht, indien wordt voldaan aan de volgende voorwaarden :

a. de persoon geeft vrijwillig zijn toestemming op basis van volledige informatie; en

(b) de bevoegde autoriteiten van beide Staten stemmen ermee in, overeenkomstig de voorwaarden die zij eventueel gepast achten.

2. Voor de toepassing van dit artikel :

(a) is de Staat waar welke de persoon wordt overgebracht bevoegd en verplicht de overgebrachte persoon in hechtenis te nemen, tenzij anderszins verzocht of gemachtigd door de Staat vanuit welke de persoon is overgebracht;

(b) komt de Staat waar welke de persoon wordt overgebracht onverwijld zijn verplichting na tot terugzending van de persoon voor inbewaringstelling door de Staat vanuit welke deze persoon is overgebracht zoals vooraf overeengekomen, of op andere wijze overeengekomen door de bevoegde autoriteiten van beide Staten;



c) L'État vers lequel le transfert est effectué ne peut exiger de l'État à partir duquel le transfert est effectué qu'il engage une procédure d'extradition concernant l'intéressé;

d) Il est tenu compte de la période que l'intéressé a passée en détention dans l'État vers lequel il a été transféré aux fins du décompte de la peine à purger dans l'État à partir duquel il a été transféré.

3. À moins que l'État Partie à partir duquel une personne doit être transférée, conformément aux dispositions du présent article, ne donne son accord, ladite personne, quelle qu'en soit la nationalité, ne peut pas être poursuivie ou détenue ou soumise à d'autres restrictions à sa liberté de mouvement sur le territoire de l'État auquel elle est transférée à raison d'actes ou condamnations antérieures à son départ du territoire de l'État à partir duquel elle a été transférée.

#### Article 14

Toute personne placée en détention ou contre laquelle toute autre mesure est prise ou une procédure est engagée en vertu de la présente Convention se voit garantir un traitement équitable et tous les droits et garanties conformes à la législation de l'État sur le territoire duquel elle se trouve et aux dispositions applicables du droit international, y compris celles qui ont trait aux droits de l'homme.

#### Article 15

Les États Parties collaborent à la prévention des infractions prévues à l'article 2, en particulier:

a) En prenant toutes les mesures possibles, y compris, le cas échéant, en adaptant leur législation interne, afin de prévenir ou contrarier la préparation, sur leurs territoires respectifs, des infractions destinées à être commises à l'intérieur ou à l'extérieur de leurs territoires, notamment des mesures interdisant sur leurs territoires les activités illégales d'individus, de groupes et d'organisations qui encouragent, fomentent, organisent, financent en connaissance de cause ou commettent les infractions visées à l'article 2;

b) En échangeant des renseignements exacts et vérifiés en conformité avec les dispositions de leur législation interne et en coordonnant les mesures administratives et autres prises, le cas échéant, afin de prévenir la perpétration des infractions visées à l'article 2;

c) Le cas échéant, grâce à la recherche-développement portant sur les méthodes de détection d'explosifs et d'autres substances dangereuses pouvant causer la mort ou provoquer des dommages corporels, à des consultations sur l'établissement de normes pour le marquage des explosifs en vue d'en identifier l'origine lors des enquêtes effectuées à la suite d'explosions, à des échanges d'informations relatives aux mesures de prévention, à la coopération et au transfert de technologie, de matériel et de moyens connexes.

#### Article 16

L'État Partie dans lequel une action pénale a été engagée contre l'auteur présumé de l'infraction en communique, dans les conditions prévues par sa législation interne ou par les procédures applicables, le résultat définitif au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, qui en informe les autres États Parties.

#### Article 17

Les États Parties s'acquittent des obligations découlant de la présente Convention dans le respect des principes de l'égalité

(c) verlangt de Staat waar welke de persoon wordt overgebracht niet van de Staat vanwaar de persoon is overgebracht dat deze een uitleveringsprocedure begint ten behoeve van de terugkeer van de persoon;

(d) krijgt de overgebrachte persoon vermindering van de straf die hij in de Staat vanwaar hij is overgebracht moet uitzitten conform de tijd die hij in hechtenis heeft doorgebracht in de Staat waar welke hij is overgebracht.

3. Tenzij de Verdragsluitende Staat vanwaar een persoon overeenkomstig dit artikel moet worden overgebracht daarvoor toestemming geeft, wordt hij, ongeacht zijn nationaliteit niet vervolgd of in hechtenis genomen, noch aan enige andere beperking van zijn persoonlijke vrijheid onderworpen op het grondgebied van de Staat waar welke deze persoon wordt overgebracht wegens feiten of veroordelingen voorafgaand aan zijn vertrek uit het grondgebied van de Staat vanwaar deze persoon werd overgebracht.

#### Artikel 14

Een ieder die in hechtenis is genomen of tegen wie andere maatregelen worden getroffen of een procedure is ingesteld op grond van dit Verdrag, heeft recht op een billijke behandeling, daaronder begrepen alle rechten en waarborgen in overeenstemming met de wetgeving van de Staat op het grondgebied waarvan die persoon zich bevindt en de toepasselijke bepalingen van het internationaal recht, daaronder begrepen de rechten van de mens.

#### Artikel 15

De Verdragsluitende Staten werken samen ter voorkoming van de in artikel 2 bedoelde misdrijven, met name door:

(a) alle mogelijke maatregelen te nemen, zondig daaronder begrepen een aanpassing van hun nationale wetgeving ter voorkoming en bestrijding van de voorbereiding op hun respectieve grondgebieden die is gericht op het plegen, al dan niet op hun grondgebied, van deze misdrijven, daaronder begrepen maatregelen tot het op hun grondgebied verbieden van illegale activiteiten van personen, groepen en organisaties die het plegen van de in artikel 2 bedoelde misdrijven aanmoedigen, uitlokken, organiseren, bewust financieren of erbij betrokken zijn.

(b) in overeenstemming met hun nationale wetgeving accurate en geverifieerde gegevens uit te wisselen, en passende bestuurlijke en andere ter voorkoming van de in artikel 2 bedoelde misdrijven te nemen maatregelen te coördineren.

(c) indien van toepassing, onderzoek en ontwikkeling inzake de opsporingsmethoden van springstoffen en andere gevaarlijke stoffen die de dood of lichamelijk letsel kunnen veroorzaken, overleg over de ontwikkeling van normen voor het merken van springstoffen teneinde hun oorsprong te achterhalen bij onderzoek na explosie, uitwisseling van informatie inzake preventieve maatregelen, en samenwerking en overdracht van technologie, apparatuur en aanverwant materiaal.

#### Artikel 16

De Verdragsluitende Staat waar de vermoedelijke dader wordt vervolgd, deelt, conform zijn nationale wetgeving of de toepasselijke procedures, het definitieve resultaat van de procedures mede aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die de andere Verdragsluitende Staten ervan in kennis stelt.

#### Artikel 17

De Verdragsluitende Staten komen hun verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag na op een wijze die in overeenstemming is

souveraine et de l'intégrité territoriale des États, ainsi que de celui de la non-ingérence dans les affaires intérieures des autres États.

#### Article 18

Aucune disposition de la présente Convention n'habilite un État Partie à exercer sur le territoire d'un autre État Partie une compétence ou des fonctions qui sont exclusivement réservées aux autorités de cet autre État Partie par son droit interne.

#### Article 19

1. Aucune disposition de la présente Convention ne modifie les autres droits, obligations et responsabilités qui découlent pour les États et les individus du droit international, en particulier les buts et principes de la Charte des Nations unies, et du droit international humanitaire.

2. Les activités des forces armées en période de conflit armé, au sens donné à ces termes en droit international humanitaire, qui sont régies par ce droit ne sont pas régies par la présente Convention, et les activités menées par les forces armées d'un État dans l'exercice de leurs fonctions officielles, en tant qu'elles sont régies par d'autres règles de droit international, ne sont pas non plus régies par la présente Convention,

#### Article 20

1. Tout différend entre des États Parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation dans un délai raisonnable est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un de ces États. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice, en déposant une requête conformément au Statut de la Cour.

2. Tout État peut, au moment où il signe, ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1. Les autres États Parties ne sont pas liés par lesdites dispositions envers tout État Partie qui a formulé une telle réserve.

3. Tout État qui a formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 2 peut à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général.

#### Article 21

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tous les États du 12 janvier 1998 au 31 décembre 1999, au Siège de l'Organisation des Nations unies, à New York.

2. La présente Convention sera ratifiée, acceptée ou approuvée. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés, auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

3. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout État. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

met de beginselen van soevereine gelijkheid en territoriale integriteit van Staten en van non-interventie in de interne aangelegenheden van andere Staten.

#### Artikel 18

Niets in dit Verdrag verleent aan een Verdragsluitende Staat de bevoegdheid op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Staat rechtsmacht uit te oefenen en functies te vervullen die door zijn nationale wetgeving uitsluitend zijn voorbehouden aan de autoriteiten van die andere Verdragsluitende Staat.

#### Artikel 19

1. Niets in dit Verdrag tast op enige wijze andere rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden aan van Staten en personen op grond van het internationaal recht, met name de doelstellingen en beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties en het internationaal humanitair recht.

2. De activiteiten van strijdkrachten tijdens een gewapend conflict als gedefinieerd in en onderworpen aan het internationaal humanitair recht vallen niet onder dit Verdrag en tevens vallen de activiteiten ondernomen door de strijdkrachten van een Staat in de uitoefening van hun officiële taken, voorzover onderworpen aan andere bepalingen van internationaal recht, niet onder dit Verdrag.

#### Artikel 20

1. Elk geschil tussen twee of meer Verdragsluitende Staten inzake de uitlegging of toepassing van dit Verdrag dat niet binnen een redelijke termijn door onderhandelingen kan worden beslecht, wordt op verzoek van een van hen onderworpen aan arbitrage. Indien de partijen binnen zes maanden na de datum van het verzoek om arbitrage niet erin zijn geslaagd overeenstemming te bereiken over de regeling van deze arbitrage, kan ieder van deze partijen het geschil voorleggen aan het Internationaal Gerechtshof door middel van een verzoek overeenkomstig het Statuut van het Hof.

2. Elke Staat kan op het tijdstip van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Verdrag, dan wel bij toetreding daartoe, verklaren dat hij zich niet gebonden acht door de eerste paragraaf. De overige Verdragsluitende Staten zijn niet gebonden door de eerste paragraaf ten aanzien van een Verdragsluitende Staat die dit voorbehoud heeft gemaakt.

3. Een Staat die een voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig de tweede paragraaf, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

#### Artikel 21

1. Dit Verdrag staat van 12 januari 1998 tot en met 31 december 1999 open voor ondertekening door alle Staten op het hoofdkwartier van de Verenigde Naties in New York.

2. Dit Verdrag geldt onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

3. Dit Verdrag staat open voor toetreding door alle Staten. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

## Article 22

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies du vingt-deuxième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour chacun des États qui ratifieront, accepteront ou approuveront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du vingt-deuxième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet État de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

## Article 23

1. Tout État Partie peut dénoncer la présente Convention par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

2. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle la notification aura été reçue par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

## Article 24

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, qui en fera tenir copie certifiée conforme à tous les États,

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention, qui a été ouverte à la signature à New York, le 12 janvier 1998.

## Artikel 22

1. Dit Verdrag treedt in werking de dertigste dag na de datum van nederlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

2. Ten aanzien van elke Staat die dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt na de datum van de nederlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt dit Verdrag in werking op de dertigste dag na de datum van nederlegging door de betreffende Staat van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

## Artikel 23

1. Elke Verdragsluitende Staat kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

2. Een opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de kennisgeving is ontvangen door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

## Artikel 24

De oorspronkelijke versie van dit Verdrag, waarvan de Arabische, Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse teksten gelijkelijk authentiek zijn, wordt bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties nedergelegd, die voor eensluidend gemaarmerkte afschriften aan alle Staten zendt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend, dat vanaf 12 januari 1998 te New York voor ondertekening openstaat.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

—

**Avant-Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES  
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

—

**Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997, zal volkomen gevolg hebben.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
37.832/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 26 novembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997», a donné le 8 décembre 2004 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de :

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

*Le greffier,*

A.-C. VAN GEERSDAELE.

*Le président,*

Y. KREINS.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
37.832/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 november 2004 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997» heeft op 8 december 2004 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

*De griffier,*

A.-C. VAN GEERSDAELE.

*De voorzitter,*

Y. KREINS.